

Betriebsanleitung
Instruction manual
Manuel d'utilisation
Manuale d'uso
Handleiding
Manual de instrucciones
Instruções de operação
Driftsvejledning
Bruksanvisning for
Driftinstruktion

Akku-hydraulisches Antriebsaggregat
Battery powered hydraulic drive unit
Unité d'entraînement hydraulique à batterie
Unità di azionamento idraulico a batteria
accu-hydraulisch aandrijfaggregaat
Unidad de accionamiento hidráulico a batería
Unidade hidráulica de potência a bateria
Batteri-hydraulisk pumpeenhet
batteridrevet hydraulisk drivenhet
Batteridreven hydraulisk drivenhet



DE

DE – Lesen Sie sich die Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme des Produktes sorgfältig durch. Sollten Unklarheiten sein, wenden Sie sich bitte unverzüglich an unsere nächste Kundendienststelle (Informationen siehe letzte Umschlagseite).

Der Inhalt dieses Dokumentes darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung durch den Hersteller in keiner Form, weder ganz noch teilweise vervielfältigt, weitergegeben oder verbreitet werden.

Als **Originalbetriebsanleitung** gilt ausschließlich die deutsche Fassung. Alle anderen Sprachen sind als Übersetzung der Originalbetriebsanleitung zu betrachten. Für Übersetzungsfehler übernimmt der Hersteller keine Verantwortung.



Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen des Elektrowerkzeugs. (Doc-Nr. 00033079)

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

EN

FR

Auswahl und Leistungsmerkmale Akku und Ladegerät

Beachten Sie die beiliegenden Anweisungen zur Auswahl und zu den Leistungsmerkmalen von Akku und Ladegerät.

EG-Konformitätserklärung

Die EG-Konformitätserklärung liegt dem Gerät bei.

IT

EN – Please read the operating manual carefully before attempting to operate this product. If anything is unclear, please contact our nearest customer service center (see last page for details).

The content of this document may not be reproduced, transmitted, or distributed by any means, in whole or in part, without the prior written consent by the manufacturer.

Only the German version is valid as the original operating manual. Versions in any other languages should be regarded as translations of the original operating manual. The manufacturer assumes no responsibility for translation errors.



Read all safety information and instructions for the electric power tool. (Doc. No. 00033079)

Failure to observe the safety information and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all safety information and instructions for the future.

NL

Selection and technical features of battery and charging unit

Observe the enclosed instructions on the selection and features of batteries and chargers.

EC Declaration of Conformity

The EC Declaration of Conformity is included with the device.

ES

FR – Lisez le manuel d'utilisation attentivement avant la mise en service du produit. En cas de doute, veuillez contacter immédiatement notre service client le plus proche (informations à la dernière page).

Le contenu de ce document ne doit être ni totalement ni partiellement dupliqué, communiqué ou diffusé sous quelque forme que ce soit sans l'autorisation écrite préalable par le fabricant.

Cette traduction n'est que pour information. En cas de contradiction entre cette version et le manuel d'utilisation original en allemand, seul le texte de la version allemande prévaut. Le fabricant décline toute responsabilité pour toute erreur de traduction.



Lisez tous les avertissements et les instructions de l'outil. (doc. n° 00033079)

Le non-respect des avertissements et des instructions peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Veuillez conserver toutes les consignes de sécurité et instructions pour consultation ultérieure.

PT

Sélection et caractéristiques de la batterie et du chargeur

Observez les instructions ci-jointes pour la sélection et les caractéristiques de performance de la batterie et du chargeur.

Dichiarazione di conformità CE

La dichiarazione di conformità CE est fornita con l'appareil.

DK

IT – Leggere attentamente le istruzioni prima dell'utilizzo del prodotto. In caso di ambiguità, contattare immediatamente il nostro servizio clienti più vicino (dettagli sull'ultima pagina). Salvo previa autorizzazione scritta del produttore, il contenuto del presente documento non può essere in alcun modo riprodotto, divulgato o distribuito, né in tutto né in parte.

Come istruzioni originali, si applica esclusivamente la versione tedesca. Tutte le altre lingue devono essere considerate la traduzione delle istruzioni originali. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per gli errori di traduzione.



Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni dell'elettro utensile. (doc. n° 00033079)

La mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per il futuro.

SV

Selezione e caratteristiche di batteria e caricatore

Osservare le istruzioni allegate per la selezione e le caratteristiche di batteria e caricatore.

Dichiarazione di conformità CE

La dichiarazione di conformità CE è allegata all'apparecchio.

NL – Lees deze handleiding vóór de inbedrijfstelling van het product zorgvuldig door. Neem bij onduidelijkheden onmiddellijk contact op met onze dichtstbijzijnde klantenservice (zie voor informatie de laatste omslagpagina). De inhoud van dit document mag niet worden gereproduceerd, overgedragen of gedistribueerd in welke vorm dan ook, geheel of gedeeltelijk, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant. **Alleen de Duitse versie is geldig als de originele handleiding. Alle andere talen moeten worden beschouwd als vertalingen van de oorspronkelijke handleiding.** De fabrikant aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor vertaalfouten.



Lees alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen van het elektrisch gereedschap. (Doc-nr. 00033079)
Nalatigheid bij het opvolgen van de veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen kan elektrische schokken, brand en / of ernstig letsel tot gevolg hebben. **Bewaars alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen voor toekomstige raadpleging.**

Selectie- en prestatiekenmerken accu en acculader

Neem de bijgevoegde aanwijzingen in acht voor de selectie en de prestatiekenmerken van accu en acculader.

EG-conformiteitsverklaring

De EG-conformiteitsverklaring is bij het apparaat aanwezig.

ES – Lea cuidadosamente el manual de instrucciones antes de usar el producto. En caso de que algo no esté claro, por favor, póngase en contacto inmediatamente con nuestro departamento de atención al cliente más cercano (detalles en la última página). Queda prohibido reproducir, distribuir o difundir total o parcialmente el contenido de este documento sin el permiso previo y por escrito de la fabricante. Solo la versión alemana de estas instrucciones se considera como versión original. Todos los demás idiomas deben ser considerados como traducción de las instrucciones originales. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por errores de traducción.



Lea todas las advertencias e instrucciones de la herramienta eléctrica. (doc. n.º. 00033079)
El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar descargas eléctricas, incendios y lesiones graves. **Guarde todas las instrucciones de seguridad y de uso para el futuro.**

Selección y características técnicas de la batería y el cargador

Tenga en cuenta las instrucciones adjuntas para la selección y características técnicas de la batería y el cargador.

Declaración de conformidad CE

A declaración de conformidad CE se incluye con el dispositivo.

PT – Ler atentamente as instruções de operação antes da colocação em funcionamento do produto. Em caso de dúvida, entre de imediato em contacto com os nossos serviços de assistência (para informações, consultar a contracapa). É proibido reproduzir, transmitir ou distribuir a totalidade ou parte do conteúdo deste documento, seja sob que forma for, sem a prévia autorização escrita do fabricante. **As instruções de operação originais são apenas a versão alemã. Todos os outros idiomas devem ser considerados tradução das instruções de operação originais.** O fabricante não se responsabiliza por quaisquer erros de tradução.



Ler na íntegra todas as instruções de segurança e indicações da ferramenta elétrica. (N.º de doc. 00033079)
Qualquer negligência no cumprimento das instruções de segurança e indicações pode levar a eletrocussão, incêndio e/ou ferimentos graves. **Conservar todas as instruções de segurança e indicações para o futuro.**

Seleção e características de desempenho da bateria e do carregador de bateria

Observar as instruções em anexo para a seleção e para as características de desempenho da bateria e do carregador de bateria.

Declaração de conformidade CE

A declaração de conformidade CE vem junto com o aparelho.

DK – Læs driftsvejledningen grundigt, før du tager produktet i brug. Skulle noget være uklart, bedes du straks rette henvendelse til vores nærmeste servicestede (se omslagets sidste side for yderligere information).

Dette dokumentets indhold må ikke videregives, kopieres eller distribueres i nogen som helst form – hverken helt eller delvist – uden producentens forudgående, skriftlige tilladelse.

Den eneste originale driftsvejledning er den tyske udgave. Alle andre sprog skal betragtes som oversættelser af den originale driftsvejledning. Producenten tager ikke ansvar for nogen former for oversættelsesfejl.



Læs alle sikkerhedsinstruktionerne og -anvisningerne for det motordrevne værktøj. (Dok.nr. 00033079)
Manglende overholdelse af sikkerhedsinstruktioner og anvisninger kan medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlig tilskadekomst. **Gem alle sikkerhedsinstruktioner og anvisninger med henblik på senere brug.**

Udvælgelse af og ydelseegenskaber for batteri og oplader

Vær opmærksom på de vedlagte instruktioner om udvælgelse af og ydelseegenskaber for batteri og oplader.

EF-overensstemmelseserklæring

EF-overensstemmelseserklæringen følger med enheden.

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

DK

NO

SV

NO – Les grundig gjennom bruksanvisningen før du tar i bruk produktet. Hvis noe er uklart, kan du ta kontakt med vår nærmeste kundeservice (kontaktinformasjon finner du på siste side). Innholdet i dette dokumentet skal ikke i noen form, verken delvis eller helt, mangfoldiggjøres, kopieres, distribueres eller lagres uten skriftlig tillatelse fra produsenten. **Kun den tyske versjonen gjelder som den originale bruksanvisningen. Alle andre språk anses som en oversettelse av den originale bruksanvisningen.** Produsenten tar intet ansvar for feil i oversettelsen.



Les alle sikkerhetsanvisningene og anvisningene for elektroverktøyet. (Dok-nr. 00033079)

Hvis sikkerhetsanvisningene og -informasjonen ikke overholdes, kan det føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.

Ta vare på alle sikkerhetsanvisninger og -informasjon for senere bruk.

Utvalg og egenskaper for batteri og ladeapparat

Se de medfølgende instruksjonene om utvalget og egenskapene til batteriet og ladeapparatet.

EF-samsvarserklæring

EF-samsvarserklæring følger med enheten.

SV – Les driftinstruksjonen noga innan produkten tas i drift. Om något är oklart, kontakta omedelbart vårt närmaste kundservicecenter (se baksidan för information).

Innehållet i detta dokument får inte reproduceras, vidarebefordras eller distribueras i någon form, helt eller delvis, utan föregående skriftligt medgivande från tillverkaren.

Endast den tyska versionen gäller som originaldriftinstruksjonen. Alla andra språk ska betraktas som översättningar av den ursprungliga driftinstruksjonen.

Tillverkaren tar inget ansvar för översättningsfel.



Läs alla säkerhetsvarningar och instruktioner för elverktøyet. (Doc-Nr. 00033079)

Underlåttenhet att följa säkerhetshänvisningarna och anvisningarna kan medföra elektriska stötar, brand och/eller allvarliga personskador.

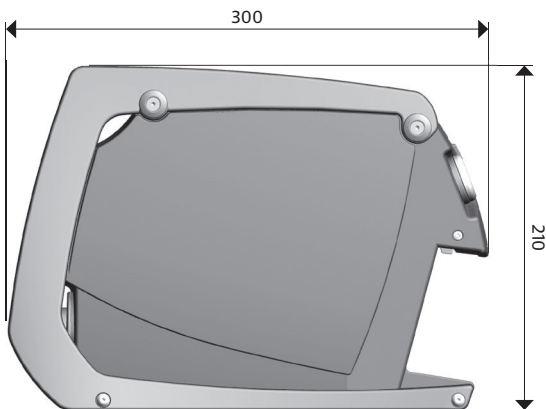
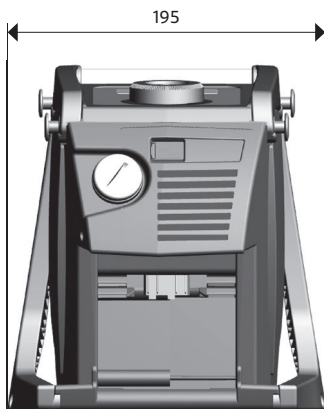
Spara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.

Urval och prestanda för batteriet och laddaren

Följ de bifogade instruktionerna om val och prestanda för batteriet och laddaren.

EG-försäkringen om överensstämmelse

EG-försäkringen om överensstämmelse bifogas med enheten.



Bestimmungsgemäße Verwendung

Die hydraulische Akkupumpe CP700G eignet sich zum Betrieb hydraulischer Werkzeuge, die für einen Arbeitsdruck von mindestens 700 bar ausgelegt sind.

Intended Use

The hydraulic pump CP700G is suitable for operation of hydraulic tools with appropriate dimensions for an operating pressure of at least 700 bar.

l'utilisation prévue

La pompe hydraulique CP700G est adaptée pour l'actionnement d'outils hydrauliques prévus pour une pression de service d'au moins 700 bar.

Campo di applicazione

La pompa idraulica CP700G è idonea all'azionamento di utensili idraulici dimensionati per una pressione di esercizio pari ad almeno 700 bar.

Reglementair gebruik

De hydraulische accupomp CP700G is geschikt voor het bedienen van hydraulisch gereedschap, dat is ontworpen voor een werkdruk van ten minste 700 bar.

Utilización prevista

La bomba hidráulica CP700G es idónea para el accionamiento de herramientas hidráulicas dimensionadas para una presión de marcha por lo menos a 700 bar.

Utilização adequada

A bomba hidráulica a bateria CP700G adequa-se à operação de ferramentas hidráulicas, concebidas para uma pressão de trabalho de, pelo menos, 700 bar.

Tilsigtet anvendelse

Den hydrauliske batteripumpe CP700G egner sig til drift af hydrauliske værktøjer, der er beregnet til et arbejdstryk på mindst 700 bar.

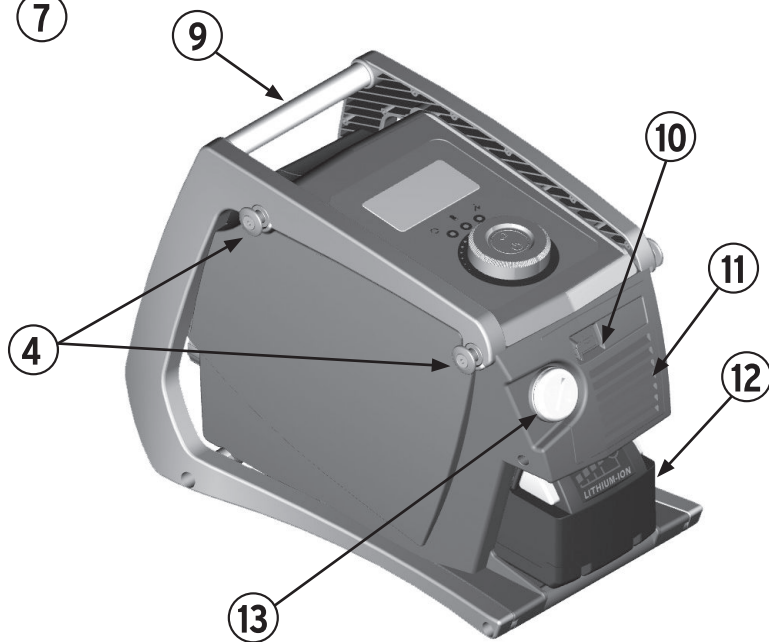
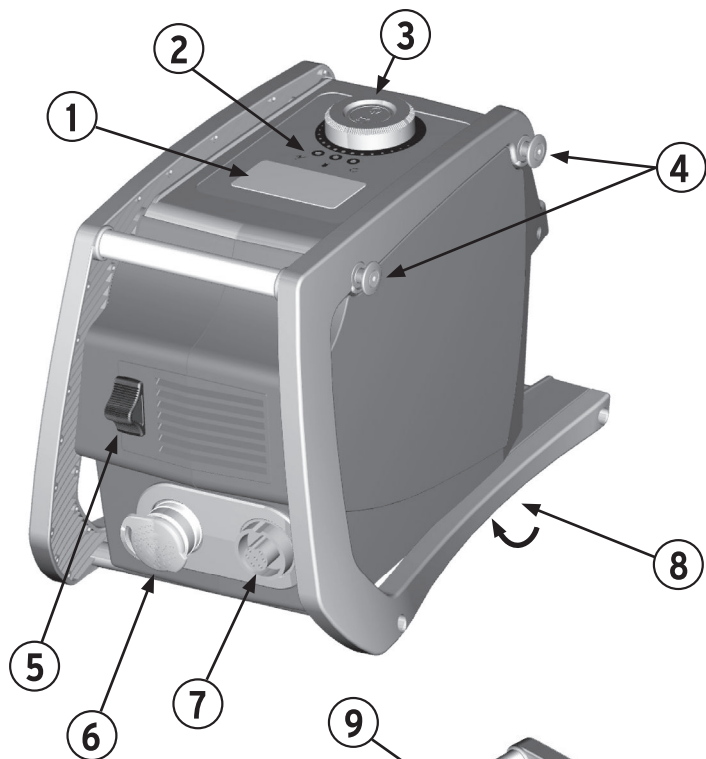
Tiltenkt bruk

Den hydrauliske CP700G egner seg til drift av hydrauliske verktøy som er utformet for et arbeidstrykk på minst 700 bar.

Avsedd användning

Den hydrauliska batteripumpen CP700G är lämplig för drift av hydraulverktyg som är konstruerade för ett arbetstryck på minst 700 bar.

- DE
- EN
- FR
- IT
- NL
- ES
- PT
- DK
- NO
- SV



**1. Werkzeugbeschreibung // Tool description // Description de l'outil //
Descrizione dell' utensile // Beschrijving van het gereedschap //
Descripción de la herramienta // Descrição da ferramenta //
Værktøjsbeskrivelse // Beskrivelse av verktøyet // Verktøysbeskrivning**

- 1** LCD Display // Ecran LCD // Display LCD
- 2** Funktions LEDs // LED operating Indicator lights // Témoins de fonctionnement // LED di funzionamento // Functie-LED's // Espías LED de funcionamiento // LED de função // Funktions-LED'er // Funksjons-LED-er // Funktions-LED
- 3** I-Drive
- 4** Tragegurt-Halterung // Shoulder strap support // Bandoulière de support // Tracolla di supporto // Draagriemhouder // Correa de soporte // Suporte da alça de transporte // Bæresele-holder // Holder til bærelbte // Axelremshållare
- 5** Mechanischer Notrücklauf // Mechanical Emergency Return Switch // Bandoulière de support // Ritorno meccanico d'emergenza // Mechanische noodterugloop // Retorno mecánico de emergencia // Retorno mecânico de emergência // Mekanisk nødtilbægeløb // Mekanisk nødretur // Mekanisk nödåtergång
- 6** Hydraulik-Anschluss (max. 700 bar) // Hydraulik connection (max. 700 bar) // Raccord hydraulique (max. 700 bar) // Collegamento idraulico (max. 700 bar) // Hydraulische aansluiting (max. 700 bar) // Conexión hidráulica (max. 700 bar) // Ligaçao hidráulica (máx. 700 bar) // Hydraulik-tilslutning (maks. 700 bar) // Hydraulikktilkobling (maks. 700 bar) // Hydraulikanslutning (max. 700 bar)
- 7** Anschluss Fernbedienung // Remote control attachment // Prise de la télécommande // Attacco telecomando // Aansluiting afstandsbediening // Enchufe control remoto // Ligaçao do comando à distância // Tilslutning fjernbetjening // Tilkobling fjernkontroll // Anslutning fjärrkontroll
- 8** Beschriftung technische Daten // Labeling technical data // Etiquetage données techniques // Marcatatura dati tecnici // Tekst technische gegevens // Etiquetado datos técnicos // Legenda dos dados técnicos // Påskrift tekniske data // Merking av tekniske data // Märkning tekniska data
- 9** Tragegriff // Carrying handle // Poignée de transport // Manico da trasporto // Draaggreep // Asa de transporte // Pega de transporte // Bæregreb // Bærehåndtak // Handtag
- 10** USB-Schnittstelle // USB interface // Interface USB // Interfaccia USB // USB-interface // USB-grensesnitt // USB-gränssnitt
- 11** Luftfilter // Air filter // Filtre à air // Filtro dell'aria // Luchtfilter // Filtro del aire // Filtro de ar
- 12** Akku // Battery // Accumulateur // Accumulatore // Accu // Acumulador // Bateria // Batteri
- 13** Öleinfüllschraube // Oil filling screw // Bouchon de remplissage de l'huile // Tappo di riempimento dell'olio // Olievulschroef // Tapón de llenado del aceite // Bujão de abastecimento de óleo // Oljepåfyldningsskrue // Oljepåfyllingskrue // Oljepåfyllningskruv

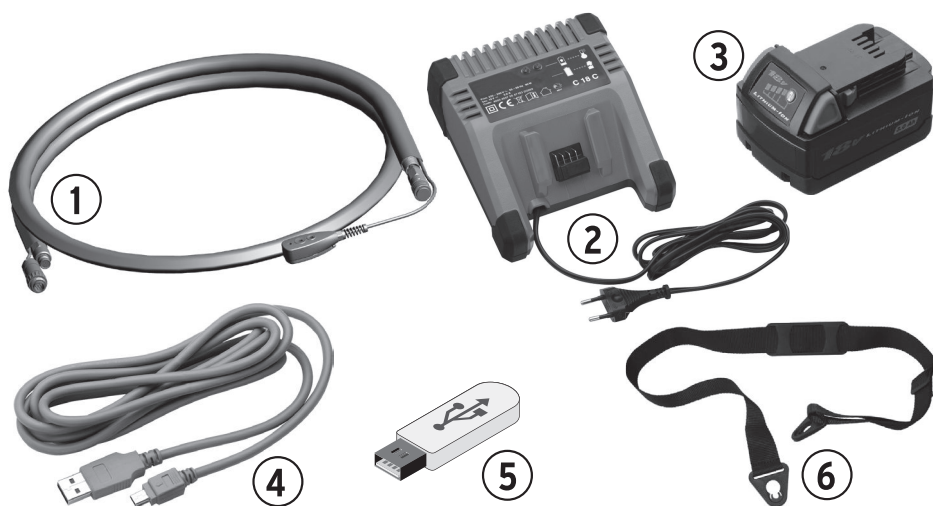
- DE
- EN
- FR
- IT
- NL
- ES
- PT
- DK
- NO
- SV

Technische Daten // Technical Data // Données techniques // Dati tecnici // Technische gegevens // Datos técnicos // Dados técnicos // Tekniske data // Tekniska data

<p>Betriebsdruck // Operating pressure // Pression de service // Pressione d'esercizio // Bedrijfsdruk // Presión operacional // Pressão de serviço // Driftstryk // Driftstrykk // Driftstryck:</p>	700 bar (70 MPa)
<p>Akkuspannung // Battery voltage // Voltage de batterie // Tensione dell'accumulatore // Accuspanning // Voltaje de la batería // Tensão da bateria // Batterispenning // Batterispenning // Batterispanning:</p>	18 V DC
<p>Akkukapazität // Battery capacity // Capacité de la batterie // Capacita dell'accumulatore // Accucapaciteit // Capacidad de la batería // Capacidade da bateria // Batterikapacitet // Batterikapacitet // Batterikapacitet:</p>	3,0 Ah (bis // to // de // da // tot // a // até // til // opptil // upp till 5,0 Ah)
<p>Akkutyp // Type of battery // Type de la batterie // Tipo di batteria // Accutype // Tipo de batería // Tipo de bateria // Batteritype // Batteritype:</p>	Li-Ionen // lithium ion ion de lithium // Li-Ion // Lithium-ion // iones de litio // iões de lítio // Litiumjoner
<p>Akkuladezeit // Charging time // Temps de charge // Tempo di carica // Accu-oplaadtijd // Tiempo de carga // Tempo de carregamento da bateria // Batteriets opladetid // Batteriladetid // Batteriladningstid:</p>	ca. // approximately // environ // circa // aproximadamente // aprox. 60 min.
<p>Schalldruckpegel // Noise level // Niveau de pression sonore // Livello di pressione sonora // Geluidsdrumniveau // Nivel de presión de sonido // Nivel de pressão sonora // Lydstyrke // Lydtryknivå // Ljudtrycksnivå:</p>	75 dB (A) in 1m Abstand // at a distance of 1m // à une distance de 1m // a distanza di 1m // in 1m afstand // a una distancia de 1m // a 1m de distancia // på 1m afstand // i 1m avstånd // på 1m avstånd
<p>Beschleunigungen // Acceleration // Accélération // Accelerazioni // Versnellingen // Aceleración // Níveis de aceleração // Accelerationer // Akselerasjon // Accelerationer:</p>	< 2,5 m/s ² (gewichteter Effektivwert der Beschleunigung // effective weighted value of acceleration // valeur pondérée effective de l'accélération // valore effettivo ponderato dell'accelerazione // gewogen effectieve waarde van de versnelling // a partir del valor ponderado de aceleración // valor efetivo ponderado da aceleração // accelerationens vægtede effektivværdi // vektet effektivverdi for akselerasjon // vägda effektivvärdet för accelerationen)
<p>Hydrauliköl // Hydraulic oil // huile hydraulique // Olio consigliato // Hydraulische olie // aceite hidráulico // Óleo hidráulico // Hydraulikolie // Hydraulikkolje // Hydraulikolja:</p>	max 750 ml Typ „Shell Tellus S2-V15“
<p>Betriebstemperatur // Operating temperature // Température de fonctionnement // Temperatura di esercizio // Bedrijfstemperatuur // Temperatura de funcionamiento // Temperatura de funcionamento // Driftstemperatur:</p>	-20 °C bis +50 °C // from -20 °C to +50 °C // de -20 °C à +50 °C // da -20 °C a +50 °C // -20 °C tot +50 °C // desde -20 °C a +50 °C // -20 °C a +50 °C // -20 °C til +50 °C
<p>Abmessungen // Dimensions // Dimensioni // Afmetingen // Dimensiones // Dimensões // Mål // Mått:</p>	300 x 195 x 210 mm
<p>Gewicht // Weight // Poids // Peso // Vægt // Vekt // Vikt:</p>	ca. 5,2 kg // approximately 5.2 kg // environ 5,2 kg // circa 5,2 kg // aproximadamente 5,2 kg // aprox. 5,2 kg // (inkl. Akku // including the power pack // y compris le power pack // accumulatore compreso // incl. accu // incluyendo el power pack // incl. batería // inkl. batteri)
<p>Schutzgrad // Protection class // Indice de protection // Grado di protezione // Beschermingsgraad // Grado de protección // Grau de proteção // Beskyttelsesgrad // Skyddsform:</p>	IP43
<p>Konformität // Conformity // Conformité // Conformità // Conformiteit // Conformidad // Conformidade // Overensstemmelse // Konformitet // Överensstämmelse:</p>	

1.1 Mitgeliefertes Zubehör Grundgerät // Accessories supplied with the basic unit // Accessoires fournis avec l'appareil de base // Accessori forniti con l'unità base // Meegeleverde toebehoren basisapparaat // Accesorios suministrados con la unidad básica // Acessórios fornecidos do aparelho de base // Medfølgende tilbehør basisenhed // Medfølgende tilbehør, grunnenhet // Medföljande tillbehör huvudapparat

- ① Druckschlauch 1,5 m und Fernbedienung 2 m // Pressure hose 1.5 m and remote control unit 2 m // Tuyau à pression 1,5 m et télécommande 2 m // Tube a pressione 1,5 m e telecomando 2 m // Drukslang 1,5 m en afstandsbediening 2 m // Tubo a presión 1,5 m y contro remoto 2 m // Mangueira de pressão de 1,5 m e comando à distância 2 m // Trykkslange 1,5 m og fjernbetjening 2 m // Trykkslange 1,5 m og fjernkontroll 2 m // 1,5 m trykkslang och 2 m fjärrkontroll
- ② Akkuladegerät (Typ C18 C) // C 18 C type battery charger // Chargeur de batterie (type C18 C) // Ricarica batteria (tipo C18 C) // Acculader (type C18 C) // Recarga de la batería // Carregador de bateria (tipo C18 C) // Batterioplader (type C18 C) // Batteriladeapparat (type C18 C) // Batteriladdningsenhet (typ C18 C)
- ③ Akku (Typ AEG 18 V DC/3 Ah) // Battery (Type AEG 18 V DC/3 Ah) // Accumulateur (Type AEG 18 V DC/3 Ah) // Accumulatore (Typ AEG 18 V DC/3 Ah) // Accu (type AEG 18 V DC/3 Ah) // Accumulado (Tipo AEG 18 V DC/3 Ah) // Batería (tipo AEG 18 V CC/3 Ah) // Batteri (type AEG 18 V DC/3 Ah)
- ④ USB 2.0 Anschlusskabel mit A-Stecker und 5-Pol-Mini B-Stecker // USB 2.0 cable with 5 pole mini type connectors: A plug and B socket // Câble de raccordement USB 2.0 avec fiche A et mini-fiche B 5 pôles // Cavo di collegamento USB 2.0 con spina A e spina mini B a 5 pin // USB 2.0 aansluitkabel met A-stekker en 5-pins mini B-stekker // Cable de conexión USB 2.0 con clavija A y mini clavija B de 5 pines // Cabo de ligação USB 2.0 com ficha A e ficha mini B de 5 pinos // USB 2.0-tilslutningskabel og 5-pol-mini B-stik // USB 2.0 tilkoblingskabel med A-plugg og 5-polet mini B-plugg // USB 2.0 Anslutningskabel med A-kontakt och 5-polig mini B-kontakt
- ⑤ USB-Stick // Pen USB // USB-stik // USB-minnepinne // USB-minne
- ⑥ Tragegurt // Shoulder strap // Sangle de transport // Tracola // Draagriem // Correata // Alça de transporte // Bærebælte // Bæresele // Bärrem



DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

DK

NO

SV

2. Beschriftungen / Labeling / Etiquetage / Etichettatura / Teksten /
Etiquetado / Legendas / Påskrifter / Etiketter / Märkningar



Beschriftung technische Daten // Labeling technical data //
Etiquetage données techniques // Marcatura dati tecnici //
Tekst technische gegevens // Etiquetado datos técnicos //
Legenda dos dados técnicos // Påskrift tekniske data //
Merking av tekniske data // Märkning tekniska data

Modell:	CP700G
Pressure p:	700 bar
Voltage U:	18 V
Weight:	≈ 5,2 kg
Protection category:	IP43
Vetec GmbH Taubenstrasse 5 42857 Remscheid - DE	

Aufkleber // Label // Autocollant // Adesivo // Sticker // Adhesivo //
Autocolante // Klistermærke // Klistremärke // Klistermärke
Barcode // Codice a barre // Code-barres // Código de barras // Stregkode // Strekkode



Kodierung Datum // Coding Date // Codage date // Data di codifica // Codering datum // Codificación de la fecha // Codificação de data // Kodning dato // Kodning dato // Kodning datum											
M	▶ Prod. Monat // Prod. month // Prod. Mois // prod. mese // Prod. maand // Mes prod. // Mês Prod. // Prod. måned // Prod.-måned // Prod. månad										
Y	▶ Prod. Jahr // Prod. year // Prod. Année // prod. anno // Prod. jaar // Año prod. // Ano Prod. // Prod. år // Prod.-år										
XXXXXX	▶ Seriennummer // Serial number // Numéro de série // Numero di serie // Seriennummer // Número de serie // Número de série										
Z	▶ Januar // January // Janvier // Gennajo	V	▶ Mai // May // Maggio // Mei	R	▶ September // Septembre // Settembre //						
	Januari // Enero // Janeiro		Mayo // Maio // Maj		Septiembre // Setembro						
Y	▶ Februar // February // Février // Febraio	U	▶ Juni // June // Juin // Giugno	Q	▶ Oktober // October // Ottobre //						
	Februari // Fevereiro // Fevreiro		Junio // Junho		Octobre // Outubro						
X	▶ März // March // Mars // Marzo	T	▶ Juli // Luglio // July // Juillet	P	▶ November // Novembre //						
	Marzo // Março // Marts		Julio // Julho		Noviembre // Novembro						
W	▶ April // Avril // Aprile // Abril	S	▶ August // Août // Augustus	O	▶ Dezember // December // Décembre //						
			Agosto		Dicember // Dezembro // Desember						
E ▶ 2021 F ▶ 2022 G ▶ 2023 H ▶ 2024 I ▶ 2025 J ▶ 2026 K ▶ 2027 L ▶ 2028 M ▶ 2029 N ▶ 2030 usw. // etc.											



3. Symbole // Symbols // Symboles // Simboli // Symbolen // Símbolos // Symboler

Erklärung siehe Sicherheitsanweisung // See safety instructions for explanation // Explication voir consignes de sécurité //
Descrizione vedi normative di sicurezza // Uitleg zie veiligheidsaanwijzing // Explicación ver instrucciones de seguridad //
Explicação, consultar as instruções de segurança // Se sikkerhedsforskrifterne for forklaring //
Forklaring, se sikkerhedsanvisning // För förklaring, se säkerhetsanvisningarna



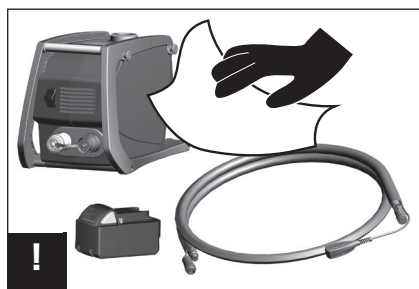
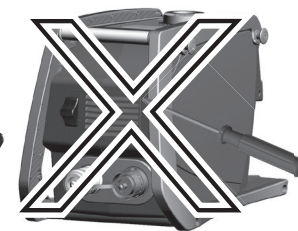
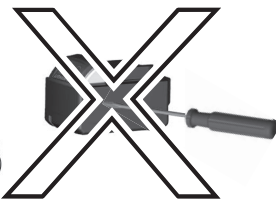
SERVICE



max. 15 min



min. 400 Lux



DE

EN

FR

IT

NL

ES

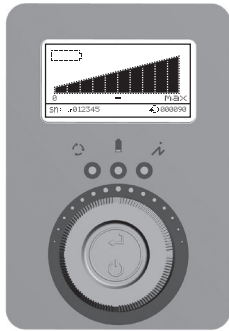
PT



DK


NO

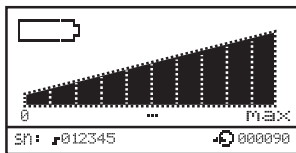
SV





Display / I-Drive

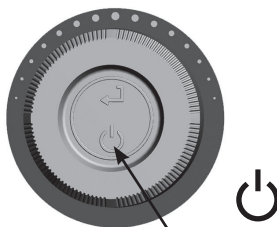


- 
 Automatikbetrieb (leuchtet bei automatischen Aktionen)
 Automatic mode (lights up during automatic actions)
 Mode automatique (S'éclairer lors de l'action automatique)
 Modalità automatica (si accende durante le azioni automatiche)
 Automatische werking (brandt bij automatische acties)
 Modalidad automática (se ilumina durante las acciones automáticas)
 Funcionamento automático (aceso no caso de ações automáticas)
 Automatisk drift (lyser ved automatiske aktioner)
 Automatisk modus (lyser ved automatiske handlinger)
 Automatisk drift (lyser för automatiska åtgärder)
- 
 Batteriestandanzeige (Blinkcodes s. Kapitel 7.1)
 Battery charge status indication (flashing codes s. chapter 7.1)
 Indicateur de niveau des piles (codes clignotants voir chapitre 7.1)
 Visualizzazione dello stato della batteria (per i codici lampeggianti vedere il capitolo 7.1)
 Batterijstand-indicator (knippercodes z. hoofdstuk 7.1)
 Visualización del estado de la batería (para los códigos intermitentes, véase el capítulo 7.1)
 Indicação do estado da bateria (consultar os códigos intermitentes no capítulo 7.1)
 Batteristatusangivelse (blinkkoder se kapitel 7.1)
 Batteriestatusindikator (blinkekoder se kapittel 7.1)
 Batteriväivindikering (Blinkkoder se kapitel 7.1)

- 
 Info über Störungen (Blinkcodes s. Kapitel 7.1)
 Information about failures (flashing codes s. chapter 7.1)
 Informations sur les erreurs (codes clignotants voir chapitre 7.1)
 Informazioni sui guasti (per i codici di lampeggio, si veda il capitolo 7.1)
 Informatie over storingen (knippercodes z. hoofdstuk 7.1)
 Información sobre las averías (para los códigos del intermitente, ver el capítulo 7.1)
 Informação relativa a avarias (consultar os códigos intermitentes no capítulo 7.1)
 Info om fejl (blinkkoder se kapitel 7.1)
 Info om feil (blinkekoder se kapittel 7.1)
 Information om störningar (Blinkkoder se kapitel 7.1)



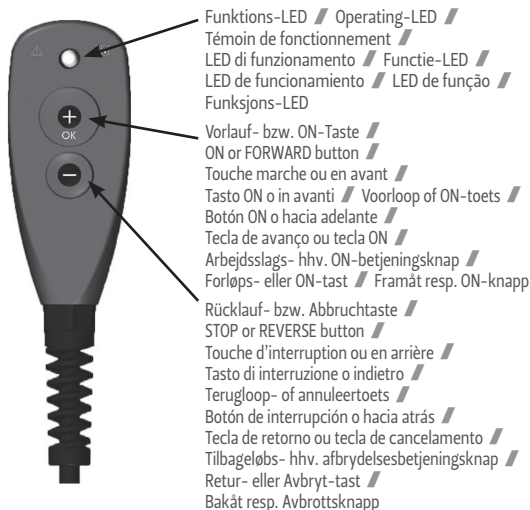
- 
 Akkustand // Battery charge status // Niveau des piles // Stato della batteria // Accustand // Estado de la batería // Estado da bateria // Batteristatus // Batterinivå
- 
 Nennkraft // Nominal force // Force nominale // Forza nominale // Nominale kracht // Fuerza nominal // Força nominal // Nominel kraft // Nominell kraft
- 
 Seriennummer // Serial number // Numéro de série // Numero di serie // Seriennummer
- 
 Anzahl Arbeitszyklen // Number of working cycles // Nombre de cycles de travail // Numero di cicli di lavoro // Aantal werkcycli // Número de ciclos de trabajo // Número de ciclos de trabalho // Antal arbeidscyklusser // Antall arbeidssykluser // Antal arbetscykler



- ON = kurz antippen // tap briefly // taper brièvement // toccare brevemente // kort aantikken // toca brevemente // premir brevemente // berør let // kort trykk // tryck kort
- OFF = 5s drücken // press // appuyer // premere // drukken // presione // pressionar // tryk // trykk // tryck

DE
EN
FR
IT
NL
ES
PT
DK
NO
SV

Fernbedienung // Remote control unit // Télécommande // Telecomando // Afstandsbediening //
 Control remoto // Comando à distância // Fjernbetjening // Fjernkontroll // Fjärrkontroll



Magnethalterung //
 Magnetic support //
 Support magnétique //
 Supporto a magnete //
 Magneethouder //
 Soporte magnético //
 Atuador magnético //
 Magnetholder //
 Magnethållare

Befestigungsclip //
 Fastening clip //
 Clip de fixation //
 Clip di fissaggio //
 Bevestigingsclip //
 Clip de fijado //
 Clipe de fixação //
 Fastgørelsesklemme //
 Fästclip



Beschreibung der Funktions-LED auf der Fernbedienung // Description of operating LEDs on the remote control unit // Description des témoins de fonctionnement sur la télécommande // Descrizione dei LED di funzionamento sul telecomando // Beschrijving van de functie-LED op de afstandsbediening // Descripción de los LED de funcionamiento en el control remoto // Descrição do LED de função no comando à distância // Beskrivelse af funktions-LED'er på fjernbetjeningen // Beskrivelse av funksjons-LED på fjernkontrollen // Beskrivning av funktions-LED på fjärrkontrollen

LED ORANGE - Leuchtet beim Einschalten auf („ON“)
 ORANGE LED - lights up during start up („ON“)
 LED ORANGE - s'allume au démarrage (« ON »)
 LED ARANCIONE - si accende all'accensione („ON“)
 LED ORANJE - brandt bij het inschakelen op („ON“)
 LED NARANJA - se ilumina al encender („ON“)
 LED LARANJA - Aceso quando ligado („ON“)
 LED ORANGE - Lyser ved opstart på („ON“)
 ORANSJE LED - Lyser når man slår på enheten («ON»)
 LED ORANGE - Lyser vid påslagning på („ON“)

LED GRÜN - Leuchtet, wenn der Arbeitszyklus „OK“ ist
 GREEN LED - lights up when operating cycle is regular
 LED VERTE - S'allume si le cycle de travail est correct
 LED VERDE - si accende quando il ciclo di lavoro è regolare
 LED GROEN - brandt, wanneer de werkcyclus „OK“ is
 LED VERDE - se ilumina cuando el ciclo de trabajo es regular
 LED VERDE - Aceso se o ciclo de trabalho estiver „OK“
 LED GRÖN - Lyser, når arbejdszyklus er „OK“
 GRÖNN LED - Lyser når arbeidssyklusen er «OK»
 LED GRÖN - Lyser när arbetscykeln är „OK“

LED ROT - Leuchtet, wenn der Arbeitszyklus nicht „OK“ ist
 RED LED - flashes when operating cycle is not regular

LED ROUGE - S'allume si le cycle de travail n'est pas incorrect
 LED ROSSO - si accende quando il ciclo di lavoro non è regolare
 LED ROOD - brandt, wanneer de werkcyclus niet „OK“ is
 LED ROJO - se ilumina cuando el ciclo de trabajo no es regular
 LED VERMELHO - Aceso se o ciclo de trabalho não estiver „OK“
 LED RÖD - Lyser, når arbejdszyklus ikke er „OK“
 RØD LED - Lyser når arbeidssyklusen ikke er «OK»
 LED RÖD - Lyser når arbetscykeln inte är „OK“

LED ROT/GRÜN - Blinkt auf, wenn die Wartung fällig wird
 RED/GREEN LED - flashing when maintenance is required
 LED ROUGE/VERTE - clignote une fois atteint le service d'assistance technique

LED ROSSO/VERDE - lampeggia alla scadenza del servizio di assistenza tecnica

LED ROOD/GROEN - knippert, wanneer onderhoud nodig is
 LED ROJO/VERDE - parpadea al final del servicio de asistencia técnica

LED VERMELHO/VERDE - Pisca se for necessário efetuar a manutenção

LED RØD/GRÖN - Blinker, når det er tid til service
 RÖD/GRÖNN LED - Blinker når vedlikehold må utføres
 LYSDIOD RÖD/GRÖN - Blinkar, när underhåll ska utföras

4. Bedienung / Handling / Manutention / Metodo di lavoro / Bediening / Manejo / Operação / Betjening / Manövrering

DE

EN

FR

IT

NL

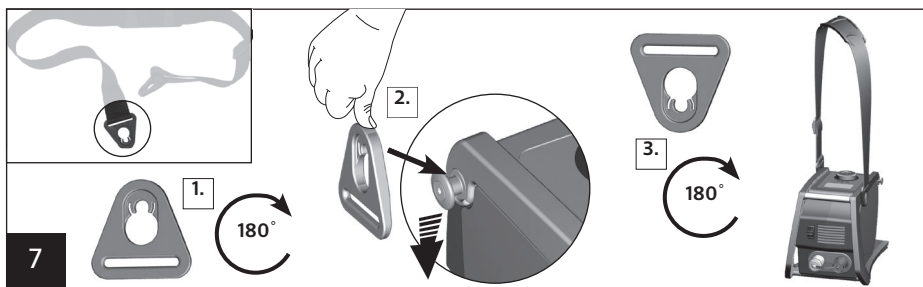
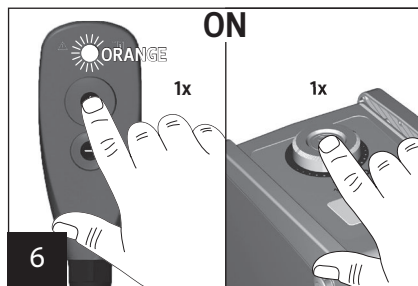
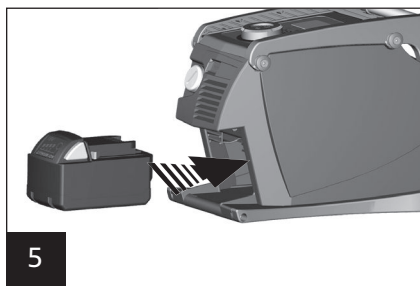
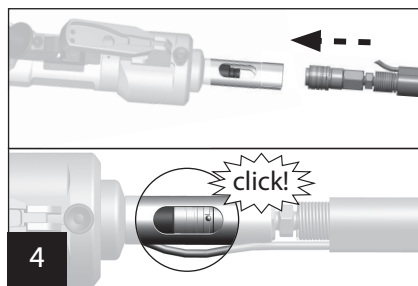
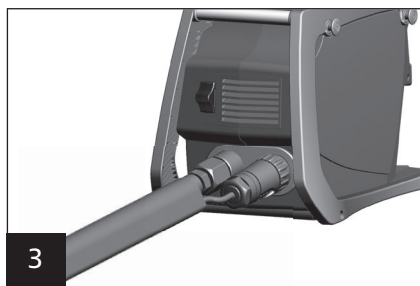
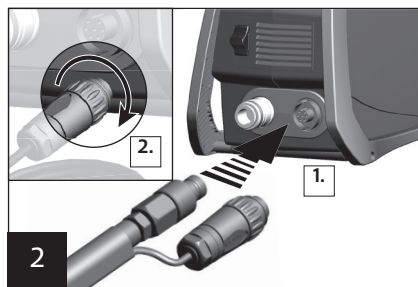
ES

PT

DK

NO

SV



DE

EN

FR

IT

NL

ES

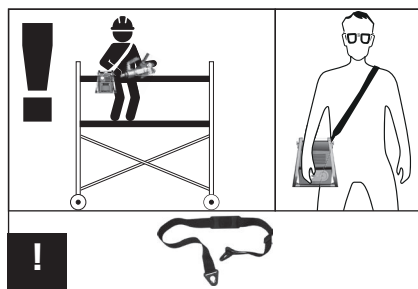
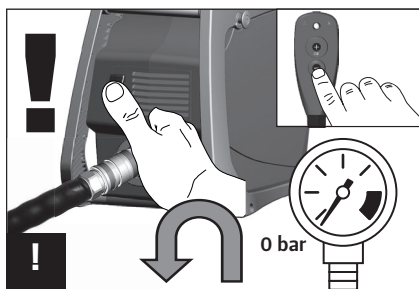
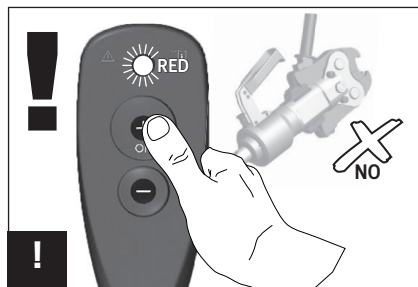
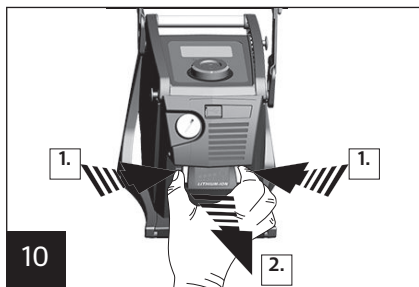
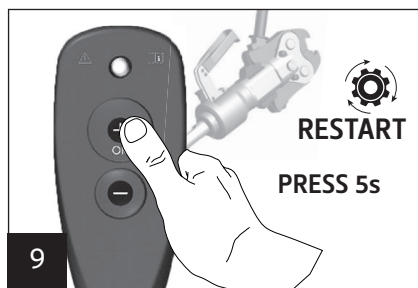
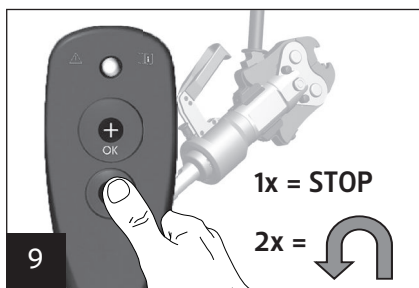
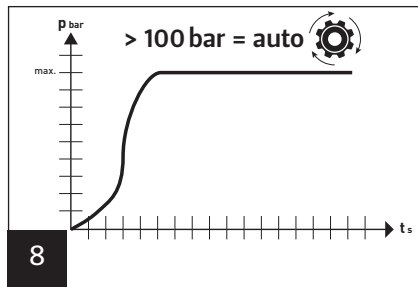
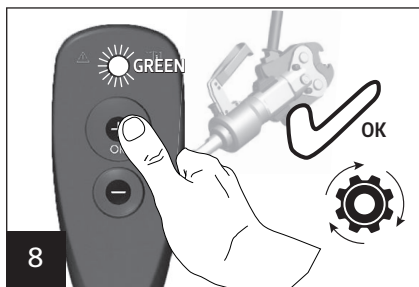
PT

DK

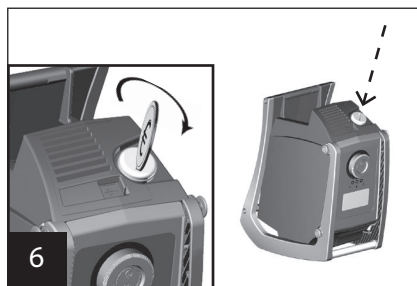
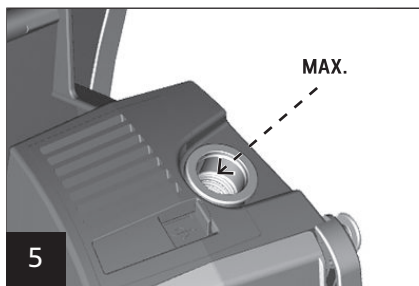
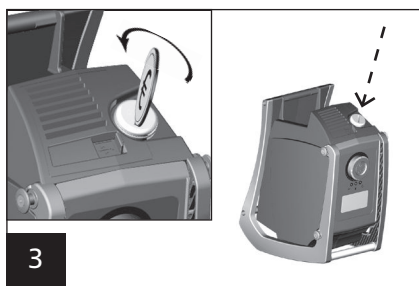
NO

SV

4.1. Arbeitszyklus / Operating cycle / Cycle de travail / Ciclo di lavoro /
 Werkcyclus / Ciclo de trabajo / Ciclo de trabalho / Arbejdscyklus /
 Arbejdssykluser / Arbetscykel



4.2. Ölbefüllung / Oil-Refill / Remplissage d'huile / Riempimento olio /
 Olievulling / llenado aceite / Abastecimento de óleo / Pāfyldning af olie /
 Oljepåfylling / Oljepåfyllning (Error-Code 1)



DE

EN

FR

IT

NL

ES

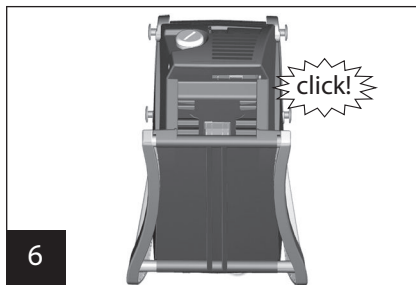
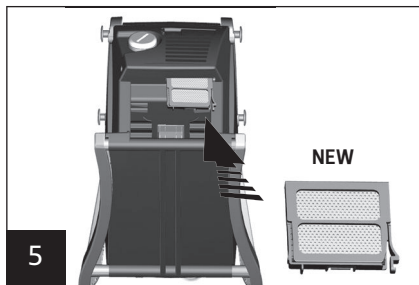
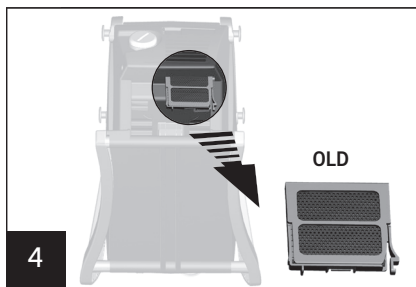
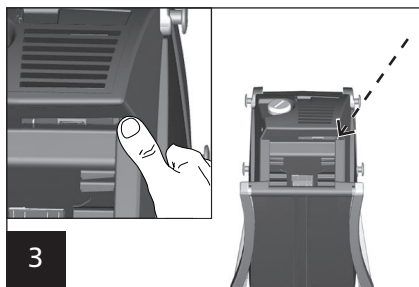
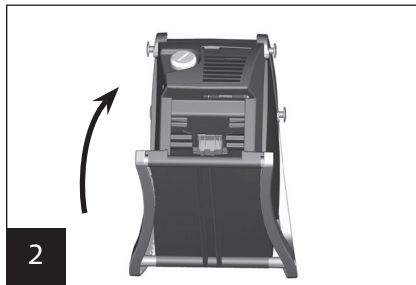
PT

DK

NO

SV

4.3. Filter wechseln / Change filter / Changer le filtre / Sostituito il filtro /
Filter vervangen / Sustituido el filtro / Substituir o filtro / Skift filter /
Skifte filter / Byt filter



DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

DK

NO

SV

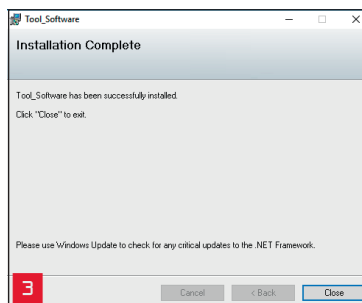
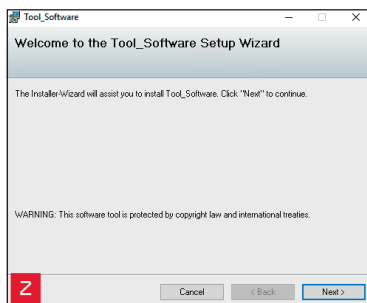
5. Software / Logiciel / Programvare / Programvara

5.1. Systemvoraussetzungen / System requirements / Configuration minimale / Requisiti di sistema / Systemvereisten / Requisitos de sistema / Requisitos do sistema / Systemforudsætninger / Systemkrav

Betriebssystem / Operating System / Système d'exploitation / Sistema operativo / Besturingssysteem / Operativsystem:	Windows 7, 8, 10
CPU / Processeur:	Pentium; min. 1,7 GHz
Arbeitsspeicher / RAM / Mémoire de travail / Memoria di lavoro / Werkgeheugen / Memoria de trabajo / Memória RAM / Arbejdslager / Arbeidsminne / Arbeitsminne (RAM):	≥ 1 GB / ≥ 1 Go
Festplatte / Hard disc drive / Disque dur / Disco rigido / Harde schijf / Disco duro / Disco rígido / Harddisk / Hårddisk:	min. 1 GB / min. 1 Go
Bildschirmauflösung / Screen resolutio / Résolution de l'écran / Risoluzione dello schermo / Beeldschermresolutie / Resolución de la pantalla / Resolução do ecrã / Skærmopløsning / Skjermopløsning / Bildskärmsupplösning:	≥ 1024 x 768 px

5.2. Software-Installation / Software installation / Installation du logiciel / Installazione del software / Software Installatie / Instalación del software / Instalação do software / Installation af software / Programvareinstallasjon / Installation av programvara

- 1 **setup.exe** ausführen / Run **setup.exe** / Appuyer deux fois de suite sur **setup.exe** / Fare doppio-click su **setup.exe** / **setup.exe** uitvoeren / Apretar dos veces seguidas **setup.exe** / Executar **setup.exe** / Kør **setup.exe** / Kjør **setup.exe** / Utfør **setup.exe**



- 2 Auf „Next“ klicken / Click “Next” / Cliquez sur «Next» / Cliccare “Next” / Op “Next” klikken / Clic en “Next” / Clicar em “Next” / Klik på „Next” / Klick på «Next» / Klicka på ”Next”.
- 4 Auf „Close“ klicken / Click “Close” / Cliquez sur «Close» / Cliccare “Close” / Op “Close” klikken / Clic en “Close” / Clicar em “Close” / Klik på „Close” / Klick på «Close» / Klicka på ”Close”.

Die Beschreibung der Software und Updates finden sie unter der Analysesoftware (Reiter Informationen).
On analysis software you find the description relating the software and updates (click field Information).

La description du logiciel et des mises à jour se trouve dans le logiciel d'analyse informatique (cliquer sur le champ informations).

La descrizione del software e gli update si possono trovare all' interno del software di analisi computerizzata (cliccare sul campo informazioni).

De beschrijving van de software en de updates zijn te vinden onder de analysesoftware (tabblad Informatie).

La descripción del software y updates se pueden encontrar al interno del software análisis computarizada (haga click en el campo informaciones).

A descrição do software e as atualizações encontram-se no software de análise (separador Informações).

Beskrivelsen af software og opdateringer finder du under analysesoftware (fanen information).

Beskrivelsen av programvaren og oppdateringene finner du under analyseprogramvare (fanen Informasjon).

Beskrivningen av programvaran och uppdateringarna finns under analysprogramvaran (fliken Information).

5.3 Plug & Play

Nach erfolgreicher Installation der Software wird die Compact Pumpe CP700G automatisch von Ihrem Computer als solche erkannt und Sie können Ihre Programme bzw. Daten aktualisieren.

Once the installation of the program has been concluded successfully, the CP700G Compact Pump is automatically recognised by the computer and the programs or data can thus be updated.

Une fois réussie l'installation du logiciel, la pompe Compact CP700G est automatiquement reconnue par l'ordinateur et il est possible de mettre à jour les programmes ou les données.

Una volta conclusasi con successo l'installazione del software, la pompa Compact CP700G viene automaticamente riconosciuta dal computer e si possono così aggiornare i programmi o i dati.

Na succesvolle installatie van de software wordt de Compact pomp CP700G automatisch als zodanig door uw computer herkend en kunt u uw programma's of gegevens bijwerken.

Una vez completada con éxito la instalación del software, la bomba Compact CP700G viene automáticamente reconocida por la computadora y se pueden entonces actualizar los programas o los datos.

Após a instalação com êxito do software, o seu computador reconhece automaticamente a bomba Compact CP700G e será então possível atualizar os seus programas ou dados.

Efter succesfuld installation af softwaren, bliver kompakt pumpen CP700G automatisk genkendt af din computer. Du kan dermed opdatere dine programmer og data.

Etter vellykket installasjon av programvaren blir Compact Pumpe CP700G automatisk registrert av datamaskinen din, og du kan oppdatere programmene eller dataene dine.

Efter att programvaran har installerats kommer Compact Pump CP700G att kännas igen automatiskt som sådan av din dator och du kan aktualisera dina program och data.

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

DK

NO

SV

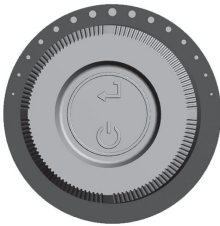
6. Ersatzteile

Es ist nur die Verwendung von Original Ersatzteilen erlaubt.

Ersatzteil	Art.-Nr.
Hydraulikschlauch und Fernbedienung im Schutzschlauch	690.201.00.1
USB Stick mit Analyse Software	691.234.00.1
Bedienungsanleitung	00033070
Sicherheits- und Wartungsanleitung	00033079
Luftfilter	691.238.00.1
Hydrauliköl 1l	691.104.00.1

7. Verhalten bei Störungen

Bei einer Störung wird die Compact Pumpe CP700G abgeschaltet und bleibt blockiert, bis der Fehler durch Drücken der ENTER-Taste für 5 Sekunde quittiert wird. Die „Info-Service-LED“ und die „Funktions-LED“ auf der Fernbedienung leuchten rot auf. Im Display weist ein Symbol und ein entsprechender Fehlercode auf die Ursache der Störung hin.



Enter-Taste

Dieser Fehlercode kann durch Gedrückt-Halten der Entertaste (mehr als 5 Sek.) gelöscht werden, wobei die Steuerung ein Reset des Systems durchführt. (Die unten angeführten Fehlercodes geben Hinweise zur Behebung des Fehlers). Sollten nach dem „Reset“ der Compact Pumpe CP700G die Störung noch vor handen sein, wenden Sie sich an den Kundendienst.




Bei Fehlermeldung - Code 1: den Ölstand prüfen.









Vorgehensweise: Öleinfüllschraube öffnen; sollte der Ölstand nicht erkennbar sein, dann „Shell Tellus S2-V15“ bis zum Rand nachfüllen. (siehe Kapitel 4.2)










Bei Fehlermeldung - Code 7: Luftfilter prüfen.

Vorgehensweise: den Luftfilter, der sich oberhalb des Akkuschachtes befindet, kontrollieren und gegebenenfalls erneuern. (siehe Kapitel 4.3)

7.1 Fehlercodes

Hinweise nach dem Einstecken des Akkus	Fehler-symbol	Fehler-code	LED Batterie 	LED Service 
Bootloader aktiviert			Rot blinkend	Rot blinkend
Fehler beim Initialisieren der SD-Karte				Orange blinkend
Initialisierungen OK				Grün leuchtend
Unterspannung der Batterie		3	Rot leuchtend	

Hinweise nach einem Arbeitszyklus	Fehler-symbol	Fehler-code	LED Batterie 	LED Service 
Arbeitsbereich nach Ablauf der max. Zeit nicht erreicht		1		Rot leuchtend
Arbeitswert im roten Bereich		2		Rot leuchtend
Arbeitswert im gelben Bereich				Rot leuchtend
Arbeitswert im grünen Bereich				Grün leuchtend
Unterspannung der Batterie		3	Rot leuchtend	
Service fällig				Rot/Grün blinkend
Fehler SD-Karte				Orange blinkend
Überstrom		5		Rot leuchtend
Gerät zu kalt (permanente Überprüfung)		6		Orange leuchtend
Gerät zu heiß (permanente Überprüfung)		7		Orange leuchtend

Sonstige Hinweise	Fehler-symbol	Fehler-code	LED Batterie 	LED Service 
Fehler bei der Initialisierung des Temperatursensors		4		Rot leuchtend
Druckabfall im Arbeitsverlauf		8		Rot leuchtend
Lüfter läuft nicht		9		Rot leuchtend
Akku Entladungskontrolle (Akku Check)		10		Rot leuchtend
Batteriespannung unter 3,3V		11	Rot leuchtend	
Drucksensorfehler; Druck unterhalb vom kalibrierten Obar-Wert		12		Rot leuchtend
I-Fuse Fehler. Shunt/Sicherung durchgebrannt oder Motor läuft ohne Ansteuerung		13		Rot leuchtend

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

DK

NO

SV

8. Technische Eigenschaften und Funktionen

- Der Pumpenkörper sowie alle Funktionsteile sind aus hochfesten Materialien gefertigt und geprüft.
- Das Gehäuse ist vollständig aus glasfaserverstärktem, isolierendem und stoßfestem Polyamid gefertigt.
- Das Gerät verfügt über eine leichte, kompakte und robuste Bauweise.
- Der Arbeitstemperaturbereich liegt zwischen -20°C und $+50^{\circ}\text{C}$.
- Der maximale Betriebsdruck der Akkupumpe beträgt 700 bar (70 MPa)
- Fernbedienung als „ON“ Starttaster und Rückstelltaste.
- Das System ist mit einem extrem hohen Schnellvorschub durch spezielle Doppelkolbentechnik ausgestattet, das durch einen Vorschub im Niederdruck und einen langsamen Arbeitsvorschub im Hochdruck gekennzeichnet ist.
- Das Fördervolumen der Akkupresse beträgt im Niederdruck 1,15 l/min und im Hochdruck 0,15 l/min.
- Das automatische Umschalten von Niederdruck auf Hochdruck erfolgt bei ca. 90 bar (9 MPa).
- Das Gerät verfügt über ein hohes Rücklauffördervolumen für schnellere Arbeitszyklen.
- Der Rücklaufweg der Arbeitsköpfe ist softwaregesteuert.
- Der Motor wird über PWM angesteuert (Softstart, um Getriebe, Motor und Akku zu schonen).
- Die Steuerung des Gerätes erfolgt mittels Mikrocontroller.
- Die Drucküberwachung erfolgt mittels eines elektronischen Drucksensors.
- Die Akkuladung wird überwacht.
- Das Service Management wird elektronisch verwaltet.
- Die Rückverfolgbarkeit der Arbeitszyklen wird durch die automatische Aufzeichnung und Speicherung in einem internen Speicher gewährleistet.
- Mittels Mini-USB-Schnittstelle können die gespeicherten Daten ausgelesen sowie Software Updates durchgeführt werden.
- Zusätzliche LED-Anzeige für Schnell-Info bezüglich Maschinenstatus.
- Der erste Wartungsdienst sollte nach 2.500 Zyklen durchgeführt werden.
- Integriertes, intelligentes Elektronikmodul mit großem LCD-Display.

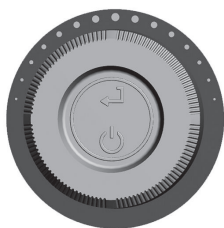
6. Spare Parts

Only original spare parts may be used.

Spare part	Art.-Nr.
Hydraulic hose and remote control in the protective hose	690.201.00.1
USB stick with analysis software	691.234.00.1
Instruction manual	00033070
Safety and maintenance instructions	00033079
Air filter	691.238.00.1
Hydraulic oil 1l	691.104.00.1

7. Conduct in case of faults

In the event of breakdown, the CP700G Compact Pump is turned off and remains blocked until the error is confirmed by pressing the ENTER button for five seconds. The “service information LED” and “operating LED” on the remote control unit turn red. A symbol and corresponding code appear on the display, which indicate the reason for the breakdown.



Enter button

The error code may be canceled by holding down the enter key (for more than five seconds); this also resets the system. (The error codes shown below provide information to eliminate the problem).

If the problem persists after resetting the CP700G compact pump, apply to the customer assistance service.

Error message – code 1: check the oil level.

Procedure: unscrew the oil cap; if you cannot check the oil level, top off the oil to the brim with “Shell Tellus S2-V15 hydraulic oil” (see chapter 4.2)

Error message – code 7: check the air filter.

Procedure: check the air filter, which is located above the power pack compartment and replace it if necessary. (see chapter 4.3)

DE

EN

FR

IT

NL

ES




PT









DK










NO

SV

7.1 Error codes

Indications after inserting the power pack	Error Symbol	Error Code	Battery LED 	Assistance LED 
Boot loader activated			flashing red	flashing red
Error during initialisation of the SD card				flashing orange
Regular initialisations				lights up green
Battery tension low		3	lights up red	

Indications after a working cycle	Error Symbol	Error Code	Battery LED 	Assistance LED 
Field of work not reached at timeout		1		lights up red
Operating value in red area		2		lights up red
Operating value in yellow area				lights up red
Operating value in green area				lights up green
Battery tension low		3	lights up red	
Assistance Service Interval Expired				flashing red/green
SD card error				flashing orange
Overload		5		lights up red
Machine too cold (continuous control)		6		lights up orange
Machine too hot (continuous control)		7		lights up orange

Other indications	Error Symbol	Error Code	Battery LED 	Assistance LED 
Error during initialisation of sensor temperature		4		lights up red
Drop in pressure during compression		8		lights up red
Fan not working		9		lights up red
Control of battery discharge (check battery)		10		lights up red
Low Tension of 3.3V		11	lights up red	
Pressure sensor error; pressure below calibration value of 0 bar		12		lights up red
I-Fuse Error Fuse/shunt burnt or motor operating without control		13		lights up red

8. Technical properties and functions

- The body of the pump and all components are made of tested high resistance materials.
- The casing is entirely made of insulating, shock resistant polyamide, reinforced with fibreglass.
- The equipment has a light, compact and robust structure.
- The range of the operating temperature is between -20°C and $+50^{\circ}\text{C}$
- The maximum operating pressure of the pump and power pack is 700 bar (70 MPa)
- The remote control unit has a start up "ON" and reverse button.
- The system has extremely rapid advancement thanks to a special double piston technology, characterised by a low-pressure advancement and a slow high-pressure advancement.
- The capacity of the battery-powered press is 1.15 l/min under low pressure and 0.15 l/min under high pressure.
- Automatic conversion from low to high pressure takes place at approximately 90 bar (9 MPa).
- The machine has great reverse capacity for more rapid working cycles.
- The return stroke of the working head is controlled by the software.
- The motor is adjusted with PWM (soft start to save the transmission, motor and battery).
- Control of the equipment is realised through a micro-controller.
- Pressure control is performed by an electronic pressure sensor.
- The charge of the power pack is kept constantly under control.
- Management of technical assistance is performed with an electronic system.
- The traceability of work cycles is ensured through automatic registration and saving in the machine memory.
- The data saved can be read and the software can be updated through a mini USB interface.
- Additional LED indicators provide rapid information on the status of the machine.
- The first service assistance must be performed after 2.500 cycles.
- Integrated and intelligent electronic module with a large LCD display.

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

DK

NO

SV

DE

6. Pièces de rechange

Il est conseillé d'utiliser exclusivement les pièces de rechange d'origine.

Pièce de rechange	Art.-Nr.
Tuyau hydraulique et télécommande dans le tuyau de protection	690.201.00.1
USB stick avec logiciel d'analyse	691.234.00.1
Instructions d'utilisation	00033070
Instructions de sécurité et d'entretien	00033079
Filtre à air	691.238.00.1
Huile hydraulique 1l	691.104.00.1

EN

FR

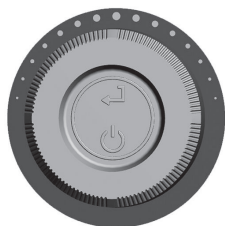
7. Comportement en cas de panne

En cas de panne, la pompe Compact CP700G est éteinte et reste bloquée tant que l'erreur n'est pas confirmée en appuyant sur la touche ENTRÉE pendant cinq secondes. La DEL du service informations et la DEL de fonctionnement sur la télécommande s'allument en rouge. L'écran affiche un symbole et le code d'erreur correspondant indiquant la cause de la panne.

IT

NL

ES



Touche Entrée

PT

Le code d'erreur peut être effacé en tenant enfoncé la touche Entrée (pendant plus cinq secondes). La commande effectuée ainsi une réinitialisation du système. Les codes d'erreur indiqués ci-après fournissent des informations pour la suppression de la panne.

Si la panne persiste après la réinitialisation de la pompe Compact CP700G, s'adresser au service d'assistance clientèle.

DK

Message d'erreur – code 1: contrôler le niveau d'huile.

Modalité : ouvrir le bouchon de remplissage de l'huile. S'il est impossible de contrôler le niveau d'huile, rajouter de l'huile „Shell Tellus S2-V15“ jusqu'au bord (voir chapitre 4.2).




NO









Message d'erreur – code 7: contrôler le filtre à air.










Modalité : contrôler le filtre à air qui se trouve au-dessus du logement de l'accumulateur et le remplacer au besoin (voir chapitre 4.3).

SV

7.1 Codes d'erreur

Indications après l'introduction de l'accumulateur	Sybole d'erreur	Code d'erreur	LED batterie 	LED assistance 
Boot loader activé			Clignote en rouge	Clignote en rouge
Erreur pendant l'initialisation de la carte SD				Clignote en orange
Initialisations correctes				Allumée en verte
Faible tension de la batterie		3	Allumée en rouge	

Indications après une cycle de travail	Sybole d'erreur	Code d'erreur	LED batterie 	LED assistance 
Plage de travail pas atteinte à la fin du temps max.		1		Allumée en rouge
Valeur de service dans la zone rouge		2		Allumée en rouge
Valeur de service dans la zone jaune				Allumée en rouge
Valeur de service dans la zone verte				Allumée en verte
Faible tension de la batterie		3	Allumée en rouge	
Service d'assistance à échéance				Clignote en rouge/verte
Erreur de carte SD				Clignote en orange
Surintensité		5		Allumée en rouge
Appareil trop froid (contrôle continu)		6		Allumée en orange
Appareil trop chaud (contrôle continu)		7		Allumée en orange

Autres indications	Sybole d'erreur	Code d'erreur	LED batterie 	LED assistance 
Erreur pendant l'initialisation de la température du capteur		4		Allumée en rouge
Chute de pression durant la compression		8		Allumée en rouge
Le ventilateur ne fonctionne pas		9		Allumée en rouge
Contrôle de décharge de l'accumulateur/ contrôle de l'accumulateur		10		Allumée en rouge
Basse tension des 3,3 V		11	Allumée en rouge	
Erreur du capteur de pression; pression audessous de la valeur d'étalonnage de 0 bar		12		Allumée en rouge
Erreur de l'I-Fuse Fusible/shunt grillé ou moteur en fonction sans contrôle		13		Allumée en rouge

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

DK

NO

SV

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

DK

NO

SV

8. Caractéristiques techniques et fonctionnalités

- Le corps de la pompe et tous les composants sont réalisés en matériaux à haute résistance et vérifiés.
- L'enveloppe est entièrement réalisée en polyamide isolant, antichoc et renforcé en fibre de verre.
- L'appareil dispose d'une structure légère, compacte et robuste.
- La gamme des températures de service est comprise entre -20°C et $+50^{\circ}\text{C}$.
- La pression de service maximum de la pompe à accumulateur est de 700 bar (70 MPa)
- Télécommande avec touche de démarrage „MARCHE“ et de retour.
- Le système est doté d'une avance extrêmement rapide grâce à une technologie spéciale à double piston : un rapide à basse pression et l'autre lent à haute pression.
- Le débit de la presse à accumulateur est de 1,15 l/min à basse pression et de 0,15 l/min à haute pression.
- La conversion automatique de la basse à la haute pression s'effectue à 90 bar (9 MPa) environ.
- L'appareil dispose d'un débit de retour élevé pour des cycles de travail plus rapides.
- La course de retour des têtes de travail est contrôlée par logiciel.
- Le moteur est réglé par PWM (démarrage progressif pour économiser la transmission, le moteur et l'accumulateur).
- Le contrôle de l'appareil est effectué par microcontrôleur.
- Le contrôle de la pression est effectué par un capteur de pression électronique.
- La charge de l'accumulateur est contrôlée en permanence.
- La gestion de l'assistance technique est effectuée par système électronique.
- La traçabilité des cycles de travail est assurée par l'enregistrement et la sauvegarde automatique dans une mémoire interne.
- Une mini interface USB permet de lire les données sauvegardées et de mettre à jour le logiciel.
- Indications à DEL supplémentaires pour les informations rapides sur l'état de la machine.
- Le premier service d'assistance doit être effectué au bout de 2.500 cycles.
- Module électronique intégré et intelligent avec grand écran LCD.

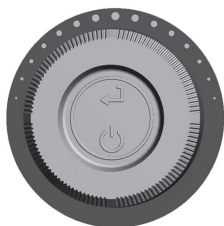
6. Ricambi

È consentito soltanto l'utilizzo di ricambi originali.

Pezzo di ricambio	Art.-Nr.
Tubo idraulico e telecomando in tubo protettivo	690.201.00.1
USB stick con software di analisi	691.234.00.1
Istruzioni per l'uso	00033070
Istruzioni per sicurezza e manutenzione	00033079
Filtro dell'aria	691.238.00.1
Olio idraulico 1l	691.104.00.1

7. Comportamento in caso di anomalie

In caso di guasto, la pompa Compact CP700G viene spenta e rimane bloccata finché l'errore non viene confermato premendo il tasto ENTER per cinque secondi. Il "LED del servizio informazioni" e il "LED di funzionamento" sul telecomando si accendono di colore rosso. Sul display appaiono un simbolo e il corrispondente codice di errore che indicano la causa del guasto.



Tasto Enter

Il codice di errore può essere cancellato tenendo premuto il tasto Enter (per più di cinque secondi); il comando effettua così un reset del sistema. (I codici di errore di seguito riportati forniscono informazioni per l'eliminazione del guasto).

Se dopo il reset della pompa Compact CP700G il guasto dovesse continuare ad essere presente, bisogna rivolgersi al servizio di assistenza clienti.

Messaggio di errore – codice 1: controllare il livello dell'olio.

Modalità di procedimento: aprire il tappo di riempimento dell'olio; nel caso in cui non si riesca a controllare il livello dell'olio, rabboccare fino al bordo con "Shell Tellus S2-V15" (si veda il capitolo 4.2).

Messaggio di errore – codice 7: controllare il filtro dell'aria.

Modalità di procedimento: controllare il filtro dell'aria che si trova sopra il vano accumulatore ed eventualmente sostituirlo (si veda il capitolo 4.3).

DE

EN

FR

IT

NL

ES




PT









DK










NO

SV

7.1 Codici di errore

Indicazioni dopo l'inserimento dell'accumulatore	Simbolo di errore	Codice di errore	LED batteria 	LED assistenza 
Boot loader attivato			Lampeggiante in colore rosso	Lampeggiante in colore rosso
Errore durante l'inizializzazione della scheda SD				Lampeggiante in colore arancione
Inizializzazioni regolari				Accesso in colore verde
Batteria a bassa tensione		3	Accesso in colore rosso	

Indicazioni dopo un ciclo di lavoro	Simbolo di errore	Codice di errore	LED batteria 	LED assistenza 
Campo di lavoro non raggiunto alla scadenza del tempo max.		1		Accesso in colore rosso
Valore di esercizio nell'area rossa		2		Accesso in colore rosso
Valore di esercizio nell'area gialla				Accesso in colore rosso
Valore di esercizio nell'area verde				Accesso in colore verde
Batteria a bassa tensione		3	Accesso in colore rosso	
Servizio di assistenza in scadenza				Lampeggiante in colore rosso/verde
Errore di scheda SD				Lampeggiante in colore arancione
Sovracorrente		5		Accesso in colore rosso
Apparechio troppo freddo (controllo continuo)		6		Accesso in colore arancione
Apparechio troppo caldo (controllo continuo)		7		Accesso in colore arancione

Altre indicazioni	Simbolo di errore	Codice di errore	LED batteria 	LED assistenza 
Errore durante l'inizializzazione della temperatura del sensore		4		Accesso in colore rosso
Caduta di pressione durante la compressione		8		Accesso in colore rosso
Il ventilatore non funziona		9		Accesso in colore rosso
Controllo di scaricamento dell'accumulatore / controllo dell'accumulatore)		10		Accesso in colore rosso
Bassa tensione dei 3,3V		11	Accesso in colore rosso	
Errore del sensore di pressione; pressione al di sotto del valore di calibrazione di 0 bar		12		Accesso in colore rosso
Errore dell'I-Fuse. Fusibile/shunt bruciato oppure motore in funzio-ne senza controllo		13		Accesso in colore rosso

8. Caratteristiche Generali

- Il corpo della pompa e tutti i componenti sono realizzati in materiali ad alta resistenza e verificati.
- L'involucro è interamente costruito in poliammide isolante, antiurto e rinforzato in fibra di vetro.
- L'apparecchio dispone di una struttura leggera, compatta e robusta.
- La gamma delle temperature di esercizio è compresa tra -20°C e +50°C.
- La massima pressione di esercizio della pompa ad accumulatore è pari a 700 bar (70 MPa)
- Telecomando con pulsante di avvio „ON“ e di ritorno.
- Il sistema è dotato di un avanzamento rapido estremamente veloce grazie a una speciale tecnologia a doppio pistone, caratterizzato da un avanzamento in bassa pressione e uno lento in alta pressione.
- La portata della pressatrice ad accumulatore è pari a 1,15 l/min in bassa pressione e 0,15 l/min ad alta pressione.
- La conversione automatica dalla bassa all'alta pressione avviene a circa 90 bar (9 MPa).
- L'apparecchio dispone di un'elevata portata di ritorno per cicli di lavoro più rapidi.
- La corsa di ritorno delle testate di lavoro è controllata mediante software.
- Il motore è regolato mediante PWM (soft start per risparmiare la trasmissione, il motore e l'accumulatore).
- Il controllo dell'apparecchio è realizzato mediante micro controller.
- Il controllo della pressione viene effettuato mediante un sensore di pressione elettronico.
- La carica dell'accumulatore viene costantemente controllata.
- La gestione dell'assistenza tecnica viene effettuata con un sistema elettronico.
- La tracciabilità dei cicli di lavoro è assicurata dalla registrazione e dal salvataggio automatico in una memoria interna.
- Mediante una mini interfaccia USB si possono leggere i dati salvati nonché eseguire aggiornamenti del software.
- Indicazioni a LED aggiuntive per informazioni rapide relative allo stato della macchina.
- Il primo servizio di assistenza deve essere eseguito dopo 2.500 cicli.
- Modulo elettronico integrato ed intelligente, con grande display LCD.

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

DK

NO

SV

DE

6. Reserveonderdelen

Alleen het gebruik van originele reserveonderdelen is toegestaan.

Reserveonderdeel	Art.-Nr.
Hydraulische slang en afstandsbediening in beschermsslant	690.201.00.1
USB-stick met analysesoftware	691.234.00.1
Gebruiksaanwijzing	00033070
Veiligheids- en onderhoudshandleiding	00033079
Luchtfilter	691.238.00.1
Hydraulische olie 1 l	691.104.00.1

EN

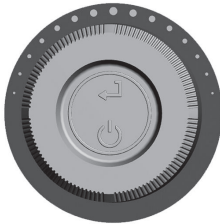
FR

IT

7. Gedrag bij storingen

In geval van een storing wordt de Compact pomp CP700G uitgeschakeld en blijft geblokkeerd totdat de storing wordt bevestigd door de ENTER-toets gedurende 5 seconden in te drukken. De "Info Service LED" en de "Functie-LED" op de afstandsbediening lichten rood op. Een symbool en een overeenkomstige storingscode op het display geven de oorzaak van de storing aan.

NL



Entertoets

ES

PT

Deze storingscode kan worden gewist door de Entertoets ingedrukt te houden (gedurende meer dan 5 sec.), waarbij de besturing een reset van het systeem uitvoert. (De hieronder vermelde storingscodes geven informatie over hoe de fout kan worden hersteld). Als de storing nog steeds aanwezig is nadat de Compact pomp CP700G is "gereset", neem dan contact op met de servicedienst.

DK

Bij foutmelding - code 1: het oliepeil controleren.

Procedure: olievulschroef openen; indien het oliepeil niet zichtbaar is, dan "Shell Tellus S2-V15" tot aan de rand bijvullen. (zie hoofdstuk 4.2)




NO









Bij foutmelding - code 7: Luchtfilter controleren.










Procedure: het luchtfilter, dat zich boven het accucompartiment bevindt, controleren en indien nodig vervangen. (zie hoofdstuk 4.3)

SV

7.1 Storingscodes

Opmerkingen na het plaatsen van de accu	Foutsymbool	Storingscode	LED batterij 	LED service 
Bootloader geactiveerd			Rood knipperend	Rood knipperend
Fout bij het initialiseren van de SD-kaart				Oranje knipperend
Initialisaties OK				Groen brandend
Onderspanning batterij		3	Rood brandend	

Opmerkingen na een werkcyclus	Foutsymbool	Storingscode	LED batterij 	LED service 
Werkgebied na verstrijken van max. tijd niet bereikt		1		Rood brandend
Werkwaarde in het rode gebied		2		Rood brandend
Werkwaarde in het gele bereik				Rood brandend
Werkwaarde in het groene bereik				Groen brandend
Onderspanning batterij		3	Rood brandend	
Service noodzakelijk				Rood/groen knipperend
Fout SD-kaart				Oranje knipperend
Overstroom		5		Rood brandend
Apparaat te koud (permanente controle)		6		Oranje brandend
Apparaat te heet (permanente controle)		7		Oranje brandend

Overige informatie	Foutsymbool	Storingscode	LED batterij 	LED service 
Fout tijdens de initialisatie van de temperatuursensor		4		Rood brandend
Drukverlies tijdens het werk		8		Rood brandend
Ventilator draait niet		9		Rood brandend
Accu ontladingscontrole (accu-check)		10		Rood brandend
Batterijspanning lager dan 3,3V		11	Rood brandend	
Druksensorfout; druk lager dan de gekalibreerde 0 bar waarde		12		Rood brandend
I-Fuse fout. Shunt/zekering doorgebrand of motor draait zonder aansturing		13		Rood brandend

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

DK

NO

SV

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

DK

NO

SV

8. Technische eigenschappen en functies

- Het pomplichaam en alle functionele onderdelen zijn gemaakt van zeer sterke materialen en zijn getest.
- De behuizing is volledig gemaakt van glasvezelversterkt, isolerend en schokbestendig polyamide.
- Het apparaat is een licht, compact en robuust ontwerp.
- Het werktemperatuurbereik ligt tussen -20°C en $+50^{\circ}\text{C}$.
- De maximale bedrijfsdruk van de accupomp is 700 bar (70 MPa)
- Afstandsbediening als "ON" startknop en resetknop.
- Het systeem is uitgerust met een uiterst snelle toevoer door speciale dubbele zuigertechnologie, die wordt gekenmerkt door een toevoer in lage druk en een langzaam werkende toevoer in hoge druk.
- Het debiet van de accupers is 1,15 l/min bij lage druk en 0,15 l/min bij hoge druk.
- Automatische omschakeling van lage druk naar hoge druk vindt plaats bij ca. 90 bar (9 MPa).
- Het apparaat heeft een hoog terugloopvolume voor snellere werkcycli.
- Het teruglooptraject van de werkkoppen wordt softwarematig gestuurd.
- De motor wordt aangestuurd via PWM (zachte start, om de transmissie, motor en accu te ontzien).
- Het apparaat wordt bestuurd door middel van een microcontroller.
- De druk wordt bewaakt door middel van een elektronische druksensor.
- De acculading wordt bewaakt.
- Het servicemanagement wordt elektronisch beheerd.
- De traceerbaarheid van de werkcycli wordt gegarandeerd door de automatische registratie en opslag in een intern geheugen.
- Door middel van een mini-USB-interface kunnen de opgeslagen gegevens worden uitgelezen en software-updates worden uitgevoerd.
- Extra LED-indicatie voor snelle informatie over de machinestatus.
- De eerste onderhoudsbeurt moet na 2.500 cycli worden uitgevoerd.
- Geïntegreerde, intelligente elektronische module met groot LCD-display.

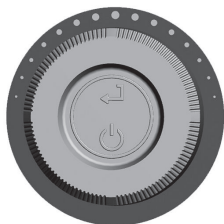
6. Recambios

Es permitido solamente el uso de recambios originales.

Pieza de recambio	Art.-Nr.
Manguera hidráulica y Control remoto en manguera de protección	690.201.00.1
USB stick con software de análisis	691.234.00.1
Instrucciones de uso	00033070
Instrucciones de seguridad y mantenimiento	00033079
Filtro del aire	691.238.00.1
Aceite hidráulico 1l	691.104.00.1

7. Comportamiento en caso de avería

En caso de avería, la bomba compact CP700G viene apagada y queda bloqueada hasta cuando el error no viene confirmado apretando el botón ENTER por cinco segundos. El „LED del servicio informaciones” y el „LED de funcionamiento” del contro remoto se encienden de color rojo. En el display aparece un símbolo y el correspondiente código de error que indican la causa de la avería.



Botón Enter

El código de error puede ser borrado teniendo apretado el botón Enter (por más de cinco segundos); así el comando efectua un reset del sistema. (Los códigos de error abajo explicados dan informaciones para la eliminación de la avería). Si después del reset de la bomba Compact CP700G la avería continuara presente, se necesita dirigirse al servicio de asistencia clientes.

Mensaje de error – código 1: revisar el nivel del aceite.

Modalidad de procedimiento: abrir el tapón de llenado del aceite; en el caso en el cual no se pueda ver el nivel del aceite, llenar sólo hasta el borde con „Shell Tellus S2-V15” (ver el capítulo 4.2).

Mensaje de error – código 7: revisar el filtro del aire.

Modalidad de procedimiento: revisar el filtro del aire que se encuentra sobre el compartimiento del acumulador y sustituirlo si es necesario (ver el capítulo 4.3).

DE

EN

FR

IT

NL

ES




PT









DK










NO

SV

7.1 Códigos de error

Indicaciones después de poner el acumulador	Símbolo de error	Código de error	LED batería 	LED asistencia 
Boot loader activado			Parpadea de color rojo	Parpadea de color rojo
Error durante la instalación de la tarjeta SD				Parpadea de color naranja
Inicio regular				Encendido de color verde
Batería a baja tensión		3	Encendido de color rojo	

Indicación después de una compresión	Símbolo de error	Código de error	LED batería 	LED asistencia 
Campo de trabajo no alcanzado al término del tiempo máx.		1		Parpadea de color rojo
Valor de ejercicio en el área roja		2		Parpadea de color rojo
Valor de ejercicio en el área amarilla				Parpadea de color rojo
Valor de ejercicio en el área verde				Parpadea de color verde
Batería a baja tensión		3	Encendido de color rojo	
Servicio de asistencia en expiración				Parpadea de color rojo/verde
Error de tarjeta SD				Parpadea de color naranja
Sobrecarga		5		Encendido de color rojo
Aparato demasiado frío (revisión continua)		6		Encendido de color naranja
Aparato demasiado caliente (revisión continua)		7		Encendido de color naranja

Otras indicaciones	Símbolo de error	Código de error	LED batería 	LED asistencia 
Error durante la iniciación de la temperatura del sensor		4		Encendido de color rojo
Caída de presión durante la compresión		8		Encendido de color rojo
El ventilador no funciona		9		Encendido de color rojo
Revisión de descarga del acumulador/revisión del acumulador)		10		Encendido de color rojo
Baja tensión a 3,3V		11	Encendido de color rojo	
Error del sensor de presión; presión abajo del valor de calibración de 0 bar		12		Encendido de color rojo
Error del Cortacircuito. Fusible/desviador quemado o motor en función sin revisión		13		Encendido de color rojo

8. Características técnicas y funciones

- El cuerpo de la bomba y todos los componentes son realizados con materiales de alta resistencia y verificados.
- El recubrimiento está totalmente construido en poliamido aislante, anti-choque y reforzado en fibra de vidrio.
- El aparato dispone de una estructura ligera, compacta y robusta.
- La gama de las temperaturas di marcha está entre -20°C y $+50^{\circ}\text{C}$.
- La máxima presión de marcha de la bomba a acumulador es igual a 700 bar (70 MPa).
- Control remoto con pulsante di inicio "ON" y de retorno.
- El sistema está dotado de un avance rápido extremadamente elevado gracias a una especial tecnología a doble pistón, caracterizado por un avance en baja presión y uno lento a alta presión.
- El alcance de la presadora a acumulador es igual a 1,15 l/min a baja presión y 0,15 l/min a alta presión.
- La conversión automática de la baja a la alta presión se da sobre los 90 bar (9 MPa).
- El aparato dispone de un elevado alcance de retorno para ciclos de trabajo más rápidos.
- El recorrido de retorno de las cabezas de trabajo es revisado mediante el software.
- El motor está regulado mediante el PWM (soft start para ahorrar la transmisión, el motor y el acumulador).
- La revisión del aparato es realizado mediante un micro controller.
- La revisión de la presión viene efectuada mediante un sensor de presión electrónico.
- La carga del acumulador viene constantemente revisada.
- La gestión de la asistencia técnica viene efectuada con un sistema electrónico.
- La registro de los ciclos de trabajo está asegurado por el registro y por el salvado automático en una memoria interna.
- Mediante una mini interface USB se pueden leer los datos salvados así como hacer actualizaciones del software.
- Indicaciones a LED adjuntas para informaciones rápidas relativas al estado de la máquina.
- El primer servicio de asistencia debe ser hecho después de 2.500 ciclos.
- Módulo electrónico integrado e inteligente, con grande display LCD.

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

DK

NO

SV

DE

6. Peças de substituição

É apenas permitida a aplicação de peças de substituição originais.

Peça de substituição	Ref. ^a
Tubo hidráulico e comando à distância no tubo de proteção	690.201.00.1
Pen USB com software de análise	691.234.00.1
Instruções de utilização	00033070
Instruções de segurança e de manutenção	00033079
Filtro de ar	691.238.00.1
Óleo hidráulico 1 l	691.104.00.1

EN

FR

IT

NL

ES

PT

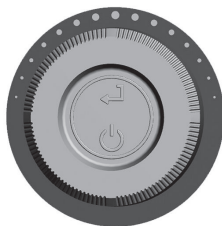
DK

NO

SV

7. Comportamento em caso de falhas

Em caso de falha, a bomba Compact CP700G é desligada e fica bloqueada, até que o erro seja eliminado premindo a tecla ENTER durante 5 segundos. O “LED de informações de serviço” e o “LED de função” no comando à distância ficam acesos a vermelho. No display, um símbolo e um código de erro correspondente indicam a causa da falha.



Tecla Enter

É possível eliminar este código de erro ao manter a tecla Enter premida (mais de 5 s), sendo que o comando efetua uma reinicialização do sistema. (Os códigos de erro abaixo apresentados fornecem indicações para a eliminação do erro). Se, após a “Reinicialização” da bomba Compact CP700G, a falha persistir, entre em contacto com o serviço de atendimento ao cliente.




No caso da mensagem de erro – Código 1: verificar o nível de óleo.









Procedimento: abrir o bujão de abastecimento de óleo; se não for possível ver o nível de óleo, abastecer com “Shell Tellus S2-V15” até ao rebordo. (consultar o capítulo 4.2)










No caso da mensagem de erro – Código 7: verificar o filtro de ar.

Procedimento: inspecionar o filtro de ar que se encontra acima do compartimento da bateria, e substituí-lo, se necessário. (consultar o capítulo 4.3)

7.1 Códigos de erro

Advertências após a inserção da bateria	Símbolo de erro	Código de erro	LED Bateria 	LED Serviço 
Carregador de arranque ativado			Pisca a vermelho	Pisca a vermelho
Erro ao iniciar o cartão SD				Pisca a laranja
Inicializações OK				Aceso a verde
Subtensão da bateria		3	Aceso a vermelho	

Advertências após um ciclo de trabalho	Símbolo de erro	Código de erro	LED Bateria 	LED Serviço 
Área de trabalho não atingida após decorrido o período de tempo máx.		1		Aceso a vermelho
Valor de trabalho na área vermelha		2		Aceso a vermelho
Valor de trabalho na área amarela				Aceso a vermelho
Valor de trabalho na área verde				Aceso a verde
Subtensão da bateria		3	Aceso a vermelho	
Serviço a efetuar				Pisca a vermelho/ verde
Erro do cartão SD				Pisca a laranja
Sobreintensidade		5		Aceso a vermelho
Aparelho demasiado frio (verificação permanente)		6		Aceso a laranja
Aparelho demasiado quente (verificação permanente)		7		Aceso a laranja

Outras advertências	Símbolo de erro	Código de erro	LED Bateria 	LED Serviço 
Erro ao iniciar o sensor de temperatura		4		Aceso a vermelho
Queda de pressão durante o trabalho		8		Aceso a vermelho
Ventoinha não funciona		9		Aceso a vermelho
Controlo da descarga da bateria (verificação da bateria)		10		Aceso a vermelho
Tensão da bateria inferior a 3,3 V		11	Aceso a vermelho	
Erro do sensor de pressão; pressão inferior ao valor calibrado de 0 bar		12		Aceso a vermelho
Erro do I-Fuse. Shunt/fusível queimado ou o motor funciona sem controlo		13		Aceso a vermelho

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

DK

NO

SV

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

DK

NO

SV

8. Propriedades técnicas e funções

- O corpo da bomba e todas as peças funcionais são feitos com materiais extremamente resistentes e testados.
- A caixa é na sua totalidade feita de poliamida isolante e à prova de choque, reforçada com fibra de vidro.
- O aparelho tem uma construção leve, compacta e robusta.
- O intervalo de temperaturas de trabalho é de -20°C a +50°C.
- A pressão de serviço máxima da bomba a bateria é de 700 bar (70 MPa)
- Comando à distância como tecla de arranque "ON" e tecla de reinício.
- O sistema está equipado com um avanço extremamente rápido, graças a uma tecnologia especial de êmbolo duplo, que se caracteriza por um avanço na baixa pressão e por um avanço de trabalho lento na alta pressão.
- O deslocamento volumétrico do compressor a bateria é de 1,15 l/min na baixa pressão e de 0,15 l/min na alta pressão.
- A comutação automática de baixa pressão para alta pressão ocorre com aprox. 90 bar (9 MPa).
- O aparelho dispõe de um grande deslocamento volumétrico de retorno para ciclos de trabalho mais rápidos.
- O trajeto de retorno das cabeças de trabalho é comandado pelo software.
- O motor é acionado com modulação de amplitude de impulso (Softstart para poupar a caixa de engrenagem, o motor e a bateria).
- O aparelho é comandado com um microcontrolador.
- A pressão é monitorizada por meio de um sensor eletrónico de pressão.
- O carregamento da bateria é monitorizado.
- O Service Management é administrado eletronicamente.
- A rastreabilidade dos ciclos de trabalho é garantida pelo registo e pela gravação automáticos numa memória interna.
- Através da interface Mini-USB, é possível ler os dados guardados e realizar as atualizações de software.
- Indicadores LED adicionais para informações rápidas relativas ao estado da máquina.
- O primeiro serviço de manutenção deverá ser efetuado após 2500 ciclos.
- Módulo eletrónico integrado inteligente com display LCD grande.

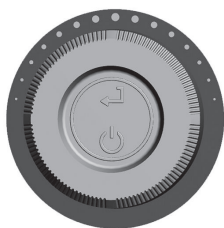
6. Reservedele

Det er kun tilladt at anvende originale reservedele.

Reservedel	Varenr.
Hydraulikslange og fjernbetjening i beskyttelseslange	690.201.00.1
USB-stik med analysesoftware	691.234.00.1
Betjeningsvejledning	00033070
Sikkerheds- og vedligeholdelsesvejledning	00033079
Luftfilter	691.238.00.1
Hydraulikolie 1 l	691.104.00.1

7. Sådan forholder du dig i tilfælde af funktionssvigt

I tilfælde af fejl, slår kompaktumpen CP700G fra og forbliver blokeret, indtil fejlen angives ved tryk på ENTER-betjeningsknappen i 5 sekunder. „Info-Service-LED“ og „Funktions-LED“ lyser rødt på fjernbetjeningen. På displayet vises et symbol og en tilhørende fejlkode, hvad årsagen til fejlen er.



Betjeningsknappen
Enter

Denne fejlkode kan slettes ved tryk på ENTER-betjeningsknap (mere end 5 sek.), hvorefter styringen gennemfører en genstart af systemet. (Fejlkodeerne nedenfor giver anvisninger om afhjælpning af fejlen). Hvis fejlen stadigvæk er der efter „Reset“ af kompaktumpen CP700G, bedes du kontakte kundeservice.




Ved fejlmeddelelse – kode 1 Kontrollér oliestand.









Fremgangsmåde: Åbn oliepåfyldningsskruen; hvis oliestanden ikke kan fastslås, påfyldes „Shell Tellus S2-V15“ til kanten. (se kapitel 4.2)










Ved fejlmeddelelse – kode 7: Kontrollér luftfilter.

Fremgangsmåde: Foretag kontrol og eventuel fornyelse af det luftfilter, der befinder sig oven over batteriboksen. (se kapitel 4.3)

7.1. Fejlkoder

Anvisninger efter isætning af batteriet	Fejlsymbol	Fejlkode	LED-batteri 	LED-service 
Opstartsprogramindlæsning aktiveret			Blinker rødt	Blinker rødt
Fejl ved initialisering af SD-hukommelseskort				Blinker orange
Initialisering OK				Lyser grønt
Underspænding af batteri		3	Lyser rødt	

Meddelelser efter en arbejds cyklus	Fejlsymbol	Fejlkode	LED-batteri 	LED-service 
Arbejdsområde ikke opnået efter udløb af den maks. tid		1		Lyser rødt
Driftsindstilling i rødt område		2		Lyser rødt
Driftsindstilling i gult område				Lyser rødt
Driftsindstilling i grønt område				Lyser grønt
Underspænding af batteri		3	Lyser rødt	
Service nødvendig				Blinker rødt/grønt
Fejl på SD-hukommelseskort				Blinker orange
Overspænding		5		Lyser rødt
Enhed for kold (permanent kontrol)		6		Lyser orange
Enhed for varm (permanent kontrol)		7		Lyser orange

Yderligere oplysninger	Fejlsymbol	Fejlkode	LED-batteri 	LED-service 
Fejl ved initialisering af temperatursensoren		4		Lyser rødt
Tryktab i arbejds gang		8		Lyser rødt
Blæser kører ikke		9		Lyser rødt
Afladningskontrol af batteri (batteritjek)		10		Lyser rødt
Batterispænding under 3,3V		11	Lyser rødt	
Tryksensorfejl; tryk under den kalibrerede 0 bar-værdi		12		Lyser rødt
I-fuse-fejl. Shunt/sikring brændt igennem eller motor kører uden adressering		13		Lyser rødt

8. Tekniske features og funktioner

- Pumpelegeme såvel som alle funktionsdele er fremstillet af kontrollerede højstyrkematerialer.
- Huset er fremstillet komplet af glasfiberforstærket, isoleret og stødfast polyamid.
- Enheden har en let, kompakt og robust konstruktion.
- Arbejdstemperaturområdet ligger mellem -20°C og $+50^{\circ}\text{C}$.
- Batteripumpens maksimale driftstryk er 700 bar (70 MPa)
- Fjernbetjening som „ON“ startbetjeningsknap og genstartsbetjeningsknap.
- Systemet er udstyret med en ekstremt høj hurtigfremføringshastighed ved hjælp af dobbeltkolbemotor, der udmærker sig ved en fremføringshastighed ved lavt tryk og en lav fremføringshastighed ved højt tryk.
- Batteri-presserens kapacitet er 1,5 l/min. ved lavt tryk og 0,15 l/min. ved højt tryk.
- Den automatiske omkobling fra lavt tryk til højt tryk sker ved ca. 90 bar (9 MPa).
- Enheden har en høj tilbageløbsvolumen, hvilket giver hurtigere arbejds cyklusser.
- Arbejdshovedernes tilbageløbsvej er softwarestyret.
- Motoren styres af strømstyringsmetoden (blød start, så gearkasse, motor og batteri skånes).
- Styring af enheden sker ved hjælp af en mikrocontroller.
- Trykovervågningen sker ved hjælp af en elektronisk tryksensor.
- Batteriopladningen overvåges.
- Servicehåndteringen bliver administreret elektronisk.
- Sporbarheden af arbejds cyklusserne sker gennem den automatiske registrering og lagring på et internt drev.
- Ved hjælp af mini-USB-interface kan de lagrede data læses og softwareopdateringer foretages.
- Yderligere LED-display til hurtig-info vedrørende maskinstatus.
- Det første servicetjek bør foretages efter 2.500 cyklusser.
- Integreret, intelligent elektronikmodul med stort LCD-display.

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

DK

NO

SV

DE

6. Reservedeler

Det er kun tillatt å bruke originale reservedeler.

Reservedel	Art.nr.
Hydraulikkslange og fjernkontroll i beskyttelsesslangen	690.201.00.1
USB-minnepinne med Analyse Software	691.234.00.1
Brukerhåndbok	00033070
Sikkerhets- og vedlikeholdsanvisning	00033079
Luftfilter	691.238.00.1
Hydraulikkolje 1 l	691.104.00.1

EN

FR

IT

NL

ES

PT

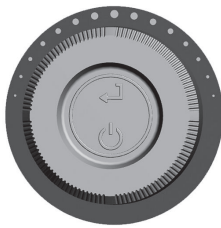
DK

NO

SV

7. Opptreden ved feil

Hvis det oppstår en feil, blir Compact Pumpe CP700G slått av og blokkert til feilen kvitteres ved å trykke på ENTER-tasten i 5 sekunder. «Info-Service-LED» og «Funksjons-LED» på fjernkontrollen lyser rødt. På displayet viser et symbol og en tilsvarende feilkode til årsaken til feilen.



Enter-tast

Denne feilkoden kan slettes hvis du holder inne Enter-tasten (mer enn 5 sek.) – da blir styringen startet på nytt. (Feilkodene som er oppført under, gir informasjon om hvordan man kan løse feilen) Ta kontakt med kundeservice hvis feilen fortsatt foreligger etter at man har tilbakestilt Compact Pumpe CP700G.




Ved feilmelding – Kode 1: kontroller oljenivået.









Fremgangsmåte: Åpne oljepåfyllingsskruen – hvis oljenivået ikke kan leses av, fyller du på mer «Shell Tellus S2-V15» opptil kanten. (se kapittel 4.2)










Ved feilmelding – kode 7: Kontroller luftfilteret.

Fremgangsmåte: kontroller luftfilteret som befinner seg over batterirommet – bytt ut ved behov. (se kapittel 4.3)

7.1 Feilkoder

Meldinger etter at man setter inn batteriet	Feilsymbol	Feilkode	LED-batteri 	LED-service 
Bootloader aktivert			Blinker rødt	Blinker rødt
Feil ved initialisering av SD-kortet				Blinker oransje
Initialisering OK				Lyser grønt
Underspenning for batteriet		3	Lyser rødt	

Meldinger etter en arbeidssyklus	Feilsymbol	Feilkode	LED-batteri 	LED-service 
Arbeidsområde ikke nådd etter maks. tid er utløpt		1		Lyser rødt
Arbeidsverdi i rødt område		2		Lyser rødt
Arbeidsverdi i gult område				Lyser rødt
Arbeidsverdi i grønt område				Lyser grønt
Underspenning for batteriet		3	Lyser rødt	
Service må utføres				Blinker rødt/grønt
Feil på SD-kort				Blinker oransje
Overspenning		5		Lyser rødt
Apparat for kaldt (permanente kontroller)		6		Lyser oransje
Apparat for varmt (permanente kontroller)		7		Lyser oransje

Andre opplysninger	Feilsymbol	Feilkode	LED-batteri 	LED-service 
Feil ved initialisering av temperatursensoren		4		Lyser rødt
Trykkfall i arbeidsprosess		8		Lyser rødt
Viften kjører ikke		9		Lyser rødt
Batteri utladningskontroll (batterikontroll)		10		Lyser rødt
Batterispenning under 3,3 V		11	Lyser rødt	
Trykksensorfeil – trykk under den kalibrerte 0 bar-verdien		12		Lyser rødt
I-Fuse-feil. Shunt/sikring gjennombrønt eller motoren kjører uten signaloverføring		13		Lyser rødt

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

DK

NO

SV

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

DK

NO

SV

8. Tekniske egenskaper og funksjoner

- Pumpens hoveddel samt alle funksjonsdeler er laget i sterke og robuste materialer og omfattende testet.
- Huset er laget fullstendig av glassfiberforsterket, isolerende og støtfast polyamid.
- Enheten har en lett, kompakt og robust konstruksjon.
- Arbeidstemperaturområdet ligger mellom -20 °C og +50 °C.
- Det maksimale driftstrykket til den batteridrevne pumpen er 700 bar (70 MPa)
- Fjernkontroll som «ON» starttast og nullstillingstast.
- Systemet er utstyrt med ekstremt høy hurtigmating ved bruk av en spesiell dobbeltstem-pelteknologi, som er preget av mating i lavtrykk og en langsom mating i høytrykk.
- Leveringsvolumet til batteripressen er 1,15 l/min i lavtrykk og 0,15 l/min i høytrykk.
- Automatisk bytte fra lavtrykk til høytrykk skjer ved ca. 90 bar (9 MPa).
- Enheten har et høyt returvolum for raskere arbeidssykluser.
- Returveien til arbeidshodene er programvarestyrt.
- Motoren styres via PWM (myk start for å skåne utstyr, motor og batteri).
- Enheten styres ved bruk av en mikrokontroller.
- Trykket overvåkes ved bruk av en elektronisk trykksensor.
- Batteriladingen blir overvåket.
- Service Management blir styrt elektronisk.
- Sporbarheten til arbeidssyklusene garanteres av automatisk opptak og lagring i et internt minne.
- De lagrede dataene kan leses ut og programvareoppdateringer kan utføres ved hjelp av mini-USB-grensesnittet.
- Ekstra LED-skjerm for rask informasjon om maskinens status.
- Den første vedlikeholdstjenesten må utføres etter 2500 sykluser.
- Integrert, intelligent elektronikkmodul med stort LCD-display.

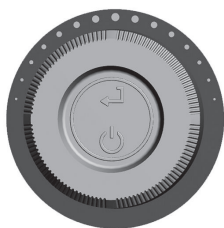
6. Reservdelar

Endast originalreservdelar får användas.

Reservdel	Artikelnr
Hydraulslang och fjärrkontroll i skyddsslang	690.201.00.1
USB-minne med analysprogramvara	691.234.00.1
Bruksanvisning	00033070
Säkerhets- och underhållsanvisning	00033079
Luftfilter	691.238.00.1
Hydraulikolja 1 l	691.104.00.1

7. Förhållningsregler vid störningar

I händelse av ett fel stängs Compact Pump CP700G av och förblir blockerad tills felet bekräftas genom att trycka på ENTER-knappen i 5 sekunder. "Info Service lysdioden" och "Funktionslys-LED" på fjärrkontrollen lyser rött. En symbol och en motsvarande felkod på displayen visar orsaken till felet.



Enter-tangent

Denna felkod kan raderas genom att hålla in Enter-knappen (mer än 5 sekunder) då styrningen av systemet återställs. (Felkoderna nedan ger information om hur man åtgärdar felet). Om felet fortfarande kvarstår efter "Återställningen" av Compact Pump CP700G, kontakta kundtjänst.

Vid felmeddelande – Kod 1: kontrollera oljenivån.




Tillvägagångssätt: Öppna oljepåfyllningspluggen, om oljenivån inte kan ses, fyll på "Shell Tellus S2-V15" upp till randen. (se kapitel 4.2.)

Vid felmeddelande – Kod 7: Kontrollera luftfilter.

Tillvägagångssätt: Kontrollera luftfiltret ovanför batterifacket och byt ut det vid behov. (se kapitel 4.3.)

DE

7.1 Felkoder

Anvisningar efter att du satt i batteriet	Felsymbol	Felkod	LED Batteri 	LED Service 
Bootloader aktiverad			Blinkar rött	Blinkar rött
Fel vid initiering av SD-kortet				Blinkar orange
Initialisering OK				Lyser grönt
Batteriunderspänning		3	Lyser rött	

EN

FR

IT

NL









ES










PT

DK

NO

SV

Anvisningar efter en arbetscykel	Felsymbol	Felkod	LED Batteri 	LED Service 
Arbetsområde har inte uppnåtts efter att max. tiden har gått ut		1		Lyser rött
Arbetsvärde i rött område		2		Lyser rött
Arbetsvärde i gult område				Lyser rött
Arbetsvärde i grönt område				Lyser grönt
Batteriunderspänning		3	Lyser rött	
Service har gått ut				Blinkar rött/grönt
Fel SD-kort				Blinkar orange
Överström		5		Lyser rött
Enheten är för kall (permanent kontroll)		6		Lyser orange
Enheten är för varm (permanent kontroll)		7		Lyser orange

Övrig information	Felsymbol	Felkod	LED Batteri 	LED Service 
Fel vid initialisering av temperatursensorn		4		Lyser rött
Tryckfall i arbetsförloppet		8		Lyser rött
Fläkten fungerar inte		9		Lyser rött
Kontroll för batteriurladdning (batterikontroll)		10		Lyser rött
Batterispänning under 3,3V		11	Lyser rött	
Trycksensorfel, tryck under det kalibrerade 0 bar-värdet		12		Lyser rött
I-Fuse fel. Shunt/säkring har gått eller motorn går utan drivning		13		Lyser rött

8. Tekniska egenskaper och funktioner

- Pumpkroppen och alla funktionsdelar är tillverkade av höghållfasta material och har testats.
- Höljet är helt tillverkat av glasfiberförstärkt, isolerande och slagtälig polyamid.
- Enheten har en lätt, kompakt och robust konstruktion.
- Arbetstemperaturområdet ligger mellan $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$ och $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$.
- Batteriets maximala arbetstryck är 700 bar (70 MPa)
- Fjärrkontroll som "ON" startknapp och återställningsknapp.
- Systemet är utrustat med extremt hög snabbmatning genom speciell dubbelkolvsteknik, som kännetecknas av matning vid lågt tryck och långsam arbetsmatning vid högt tryck.
- Batteripressens matningsvolym är 1,15 l/min vid lågt tryck och 0,15 l/min vid högt tryck.
- Den automatiska övergången från lågt tryck till högt tryck sker vid ca. 90 bar (9 MPa).
- Enheten har en hög returflödesvolym för snabbare arbetscykler.
- Arbetshuvudenas returväg är mjukvarustyr.
- Motorn styrs via PWM (mjukstart för att skona växel, motor och batteri).
- Enheten styrs av en Mikrocontroller.
- Trycket övervakas med hjälp av en elektronisk trycksensor.
- Batteriladdningen övervakas.
- Servicehanteringen administreras elektroniskt.
- Spårbarheten av arbetscyklerna garanteras genom automatisk inspelning och lagring i ett internt minne.
- Lagrade data kan läsas upp och programuppdateringar kan utföras med hjälp av mini-USB-gränssnittet.
- Ytterligare LED-display för snabb information om maskinens status.
- Den första underhållstjänsten ska utföras efter 2 500 cykler.
- Integrerad, intelligent elektronisk modul med stor LCD-skärm.

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PT

DK

NO

SV

Notizen / Notes / Note / Notities / Notas / Notater / Merknader / Anteckningar

Notizen // Notes // Note // Notities // Notas // Notater // Merknader // Anteckningar

Dok.-Nr. 00033070 date: 04.21 Version 1

VETEC GmbH
Verbindungstechnologie für
Versorgungssysteme
Taubenstrasse 5
42857 Remscheid
Fon: +49-2191-2096678
Fax: +49-2191-2096679
E-Mail: info@vetecgmbh.de
www.vetecgmbh.de

Service: